*Кюршунова И. А.* Карельское Поморье в лингвистическом контексте / И. А. Кюршунова, Е. Р. Гусева // Научный диалог. — 2020. — № 10. — С. 62—95. — DOI: 10.24224/2227-1295-2020-10-62-95.

Kurshunova, I. A., Guseva, E. R. (2020). Karelian Seaside in a Linguistic Context. *Nauchnyi dialog, 10:* 62-95. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-10-62-95. (In Russ.).

УДК 811.161.1'28(470.22)
DOI: 10.24224/2227-1295-2020-10-62-95

# Карельское Поморье в лингвистическом контексте[1]

© **Кюршунова Ирина Алексеевна (2020),** orcid.org/0000-0002-7232-8756, доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного, Институт филологии, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петрозаводский государственный университет»; ведущий научный сотрудник сектора языкознания, Институт языка, литературы, истории — обособленное подразделение Федерального государственного бюджетного учреждения науки Федерального исследовательского центра «Карельский научный центр Российской академии наук» (Петрозаводск, Россия), kiam24@mail.ru.

© **Гусева Елена Рафхатовна (2020),** orcid.org/0000-0002-9896-6019, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка, Институт филологии, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петрозаводский государственный университет» (Петрозаводск, Россия), rafhatovna@mail.ru.

Анализируется современное состояние изучения русских говоров Карельского Поморья. Определяется территория изучаемого региона, которая совпадает с границами диалектного членения русского языка 1915 года. Показана неоправданность исключения Карельского Поморья из диалектного членения 1965 года, что явилось косвенной причиной отсутствия должного исследовательского внимания к данному региону. Представлен обзор лингвистических работ, посвящённых изучению говоров Карельского Поморья с позиций различных языковых уровней (фонетического, грамматического, лексического). Выполнен обзор словарей, включающих лексику русских говоров Карельского Поморья. Определены перспективы и задачи дальнейшего исследования этой проблематики. В частности, будущие изыскания связываются с сопоставительной работой, нацеленной на установление динамики языковых явлений каждого уровня, включая лексический, наиболее стабильный в основном своём ядре, что обусловлено прежде всего экстралингвистическими причинами. Особое внимание обращено на использование цифровых технологий при создании текстовой базы данных, апробированной на материалах Карельского Поморья. Отмечается, что электронный ресурс в силу его обновляемости позволит при получении новых данных оперативно вводить их в научный оборот, что обеспечит корректность и глубину результатов разноаспектных исследований как лингвистического, так и более широкого гуманитарного плана, проводимых на данном материале.

Ключевые слова: русская диалектология; Карельское Поморье; севернорусские говоры; библиография; Лаборатория лингвистического краеведения и языковой экологии.

## 1. Введение

Точкой отсчёта планомерного изучения Карельского Поморья гуманитарным сообществом следует считать вторую половину — конец XIX столетия, когда началась, а затем активно продолжалась работа по фиксации народной речи, записи диалектных слов, сбору этнографических, исторических материалов в различных периферийных зонах России. Это был общероссийский процесс, результатом кото-

1 Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 18-012-00810.

рого, как известно, стало появление лексикографических трудов М. Н. Макарова, В. И. Даля, А. А. Шахматова, А. И. Подвысоцкого, Г. И. Куликовского, а также В. Г. Богораза, П. А. Дилакторского, М. К. Герасимова, Н. М. Васнецова, В. Н. Добровольского, В. Ф. Соловьёва и других деятелей науки и культуры прошлого. Регион Белого моря как один из регионов Русского Севера также не был обойдён вниманием. Однако интерес учёных (прежде всего географов, историков, краеведов, этнографов) распространялся преимущественно на восточную (архангельскую) и северную (терскую или мурманскую) части этой территории (см. в списке литературы работы С. Григорьева, И. П. Золотицкого, Н. А. Лейкина, Е. Львова, А. Г. Слезскинского, П. И. Челищева, А. Я. Шульца, А. П. Энгельгардта и др.). Из районов Карельского Поморья в эти описания эпизодически попадают Кемь, Сорока, единично Сумский Посад и Нюхча. Среди исследований, выполненных в лингвистическом ключе, можно назвать лишь словарь А. И. Подвысоцкого, в котором обнаруживаются языковые единицы с географическими пометами, отсылающими к территории Карельского Поморья: с ним соотносится Кемский регион, а также вводится не очень понятный широкий географический маркер «*Помор.*» (= Поморское), поскольку не ясно, какая часть Поморья (восточная / западная / северная или все три) подверглась (подверглись) лексикографированию.

Вышесказанное в равной степени относится и к современным изысканиям, затрагивающим различные вопросы, который ставят перед собой гуманитарные отрасли науки при осмыслении феномена Карельского Поморья. Лингвистическую составляющую перекрывают в количественном отношении изыскания, выполненные историками, географами, социологами, текстологами, экономистами, этнографами, фольклористами (см. в списке литературы работы К. М. Агамирзоева, Н. Ю. Бубнова, Л. Б. Вампиловой, А. Ю. Жукова, В. П. Орфинского, С. А. Капитоновой, Ю. И. Ковыршиной, А. Конкка, В. П. Кузнецовой и В. Б. Бовина, Н. А. Криничной, П. Б. Лёгкой, С. М. Лойтер, И. П. Лупановой и Т. И. Сенькиной, А. С. Лызловой, Е. В. Марковской, А. В. Пигина, Е. Б. Резниченко, Е. Д. Сусловой, Н. Г. Урванцевой, И. А. Черняковой и мн. др.).

Именно поэтому в статье внимание сосредоточивается на одном из аспектов — лингвистическом. Обращение к этой теме обусловлено также целенаправленной работой в составе научного коллектива, выполняющего исследования по проекту, поддержанному РФФИ: «Карельское Поморье: лексика и ономастика (XVI— XXI вв.)» (рук. 2018 г. — Л. П. Михайлова, 2019 и 2020 гг. — Е. Р. Гусева). Одна из важных задач, стоящих перед диалектологами, — составление обзора имеющихся в арсенале лингвистов работ, посвящённых диалектным особенностям, зафиксированным в Карельском Поморье, с тем чтобы подготовить краткосрочные и долгосрочные программы научных изысканий в указанном регионе и после окончания проекта.

Как оказалось, в лингвистических исследованиях Карельского Поморья достаточно много лакун. В частности, это заметно на фоне работ коллег, проводящих анализ архангельских и терских говоров (см. обзор в статье [Березович и др., 2019]). Нельзя не отметить, что и в осмыслении языковых особенностей, характерных для речи жителей этой зоны, тоже немало белых пятен, и всё же Архангельское Поморье

изучено значительно лучше[1]. Неравномерность внимания к Карельскому Поморью и смежным зонам заметна и при сравнении материалов, представленных в «Словаре русских говоров Карелии и сопредельных областей». В качестве примера приведём предварительные подсчёты географических помет в словаре (см. табл.).

Таблица

Сопоставительные данные по фиксации географических помет в «Словаре русских говоров и сопредельных областей»

| | | **1 т.** | **2 т.** | **3 т.** | **4 т.** | **5 т.** | **6 т.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Карельское Поморье | Белом. | 388 | 441 | 453 | 522 | 281 | 661 |
| | Кем. | 562 | 220 | 421 | 630 | 427 | 722 |
| | Лоух. | 64 | 59 | 62 | 81 | 38 | 110 |
| Прочие районы | Кондоп. | 684 | 744 | 592 | 66 | 554 | 865 |
| | Медв. | 2804 | 2393 | 2291 | 2540 | 3044 | 3547 |
| | Прион. | 652 | 651 | 588 | 460 | 504 | 846 |
| | Пуд. | 1871 | 1660 | 1519 | 1702 | 1368 | 2122 |
| | Сег. | 113 | 121 | 92 | 90 | 115 | 140 |

Даже учитывая определённую погрешность количественных показателей, видим, что районы Карельского Беломорья (Беломорский, Кемский, Лоухский), где фиксируется русская диалектная речь, в сравнении с Пудожьем, Заонежьем, Прионежьем изучены недостаточно.

Проявление «аномалии» можно связать не только с отдалённостью и сложным транспортным сообщением, но и с невключением этого региона в пределы диалектного членения.

Как известно, по данным карты диалектного членения 1965 года, граница распространения северного наречия проведена по середине Онежского озера и карта лишь частично покрывает Карелию (рис. 1).

Рис. 1. Фрагмент карты диалектного членения 1965 года [Захарова, 1970]

1 Заметим, что в поисковой системе eLIBRARY запрос «Архангельское Поморье» дал более чем в два с половиной больше публикаций, чем на «Карельское Поморье». А известная «Поморская энциклопедия» (в 5 т.) включает материалы, связанные только с Архангельским Поморьем и содержит преимущественно исторические, географические, этнографические сведения.

Северные территории, к которым относится Карельское Поморье, на этой карте отсутствуют, что обусловлено, по мнению исследователей, представлением только территорий «исконного поселения восточных славян, где первоначально сформировались русские диалекты и русский национальный язык» [Касаткин, 1987, с. 197].

Карта 1915 года отражала всю территорию бытования «русского языка в Европе, включая территории позднего заселения, где русское население перемежалось с иноязычным, и территории на севере, где русские селились главным образом вдоль рек, не занимая сплошь всей территории» [Там же, с. 196]. Именно на карте 1915 года обозначена территория Карельского Поморья, которая находится в фокусе нашего внимания. Это узкая полоса вдоль западного берега Белого моря, протянувшаяся до Кольского полуострова (рис. 2). Язык этой части охарактеризован диалектологами как Поморская группа севернорусских говоров.

Рис. 2. Фрагмент карты диалектного членения 1915 года

Вероятно, особенностями диалектного членения можно объяснить элиминирование поморской части территории Карелии из пределов интереса специалистов при разработке регионального атласа русских народных говоров Карелии, речь о создании которого активно велась в 70-е годы XX века, и в качестве районов обследования заявлены только Медвежьегорский, Вытегорский, Прионежский и Кондопожский районы [Алекина, 1975, с. 59—66].

Вместе с тем В. В. Колесов, учитывая принципы диалектного членения 1915 и 1965 годов, отмечал, что Поморская группа говоров в некоторых своих особенностях может быть архаичнее материнских говоров, поскольку «заселение славянами побережий северных морей началось с XI века, то есть ещё до образования в XV веке устойчивых диалектных регионов, сохранившихся до нашего времени» [Колесов, 1990, с. 18]. Цитата как нельзя лучше доказывает необходимость обращения к актуальному диалектному источнику — речи русскоязычных жителей Карельского Поморья.

Отметим, что экспедиции по сбору полевого материала (пусть и редкие и имеющие временные пропуски) в Карельское Поморье проводились, осуществлялось и научное описание диалектных данных. Так, в Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии Гуманитарного инновационного парка Петрозаводского государственного университета собраны материалы начиная с конца 60-х годов XX века. Несмотря на различные социально-экономические трудности и определённое невнимание к этой территории со стороны лингвистического сообщества, продолжается работа по созданию каталога диалектных записей, относящихся к Карельскому Поморью, см. подробнее: [Кюршунова и др., 2019; Гусева и др., 2019; Гусева и др., 2018].

Поэтому в статье ставится задача — дать оценку проведённым исследованиям и ответить на вопросы, что сделано на сегодняшний день в изучении различных особенностей говоров Карельского Поморья и какие темы требуют дополнительного внимания специалистов.

С этой целью мы обратились к поиску работ по диалектологии (в том числе исторической), лингвогеографии, лексикографии, ономастике, в которых представлены материалы, связанные только с Карельским Поморьем. В ряде случаев мы обращаемся к данным медиатеки «Диалектная лексика и ономастика Карелии» [Диалектная лексика …].

## 2. Фонетическая система говоров Карельского Поморья и её описание

Практически не затрагивается в научных трудах описание фонетической системы говора. На сегодняшний день анализу подвергнуты только отдельные фонетические черты, связанные с влиянием прибалтийско-финских языков: отсутствие второй палатализации в начале слова в исконно русских словах, таких как *кеж* ‘процеженный раствор овса, муки’, *кежня* ‘то же’, *кедить* ‘цедить’, свойственное ряду северо-западных говоров, объясняется тесными контактами с «западнофинскими языками, в звуковой системе которых были возможны сочетания заднеязычных согласных с передними гласными» [Глускина, 1968, с. 35]. Ср. с аналогичными заимствованными словами (*кебрик, кережа, керча* и под.), зафиксированными в говорах Беломорья [Михайлова, 2017б, с. 2—3 (со ссылкой на материалы СРНГ)]. Кроме того, исследователями описывается изменение [о] в [á] — белом. *пáдволока* ‘пространство между потолком и крышей’, а также другие фонетические преобразования внешнего вида диалектного слова [Там же].

Работа с текстами разных лет показала, что фонетическая система Беломорья должна характеризоваться как типичная севернорусская, поскольку ей свой-

ственны все признаки северного наречия: полное оканье; взрывной [г]; твёрдый [т] в окончаниях глаголов 3 л. мн. ч., то есть тот минимум признаков, по которым была определена граница наречий в 1915 году.

В рамках указанного проекта РФФИ И. Н. Дьячковой, О. В. Семеновой и др. в 2019 году выполнено описание отдельных черт в фонетической системе говора села Колежма Беломорского района на основе записей и анализа речи информантов 1936 г. р.

Были выявлены следующие характерные черты:

— переход [е] > [о] перед твёрдым согласным: [*б'ес'óда*];

— утрата интервокального j и стяжение гласных в глагольных формах, у прилагательных, а также у местоимений отдельных разрядов (проявляется непоследовательно): [*мáл'ен'к'и*], [*св'éже*], [*умновáты*] (=маленькие, свежее, умноватые);

— произнесение долгого [ш] на месте [щ]: [*шшо*], [*кол'ежóм'ишшо*], [*клáдб'ишшо*], [*л'éшшык*] (= что, колежемища 'жители Колежмы', кладбище, лещик) [Особенности …, 2019, с. 31—32].

Не претендуя на полноту материала, добавим в этот ряд и другие отличительные явления, зафиксированные в фонетической системе исследуемого говора по данным записей до середины 90-х годов XX века, хранящихся в архиве Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии (ПетрГУ)[1]:

— мягкое цоканье — [*óфц'и*] (овцы), [*сц'ас*] (сейчас), [*ц'итáју*], [*ц'ајк'ý*] (чайку), [*пéц'ка*] (печка), [*ц'áсто*] (часто) и т. д.;

— наличие различных вариантов произношения гласного на месте h (ять): [*в л'**и**есý*] и [*в л'**е**сý*], [*на пáрус'**и***] и т. д.;

— произношение [л] как очень краткого [ў] — [*н'иц'евó мн'е н'е помогáў*]; [*зарубúў*], [*поўскóм*] (ползком), [*скáўка*] (скалка) и т. д.;

— употребление гласного [е] вместо [а] между мягкими согласными под ударением — [*с'ет'*] (сядь), [*оп'éт'*] (опять), [*п'ет'*] (пять), [*вз'éл'и*] (взяли), [*пор'éдн'а*] (порядня = порядок), [*запр'éц'кон'á*] (запрячь коня) и т. д.;

— произнесение долгого, твёрдого [шш] на месте не только *щ,* но и *жч* — [*пропашш**ы**на*] (*пропащина* 'пропащий человек'), [*шшы*] (щи), [*брашшóнка*] (бражчонка), [*шшýка*] (щука), [*рошшóт*] (расчёт) и т. д.

Можно назвать и другие признаки, свидетельствующие о диалектном характере фонетической системы региона.

Вместе с тем следует отметить, что обследуемые населённые пункты Карельского Поморья, находясь друг от друга на значительном расстоянии и имея относительную изолированность, могли при этой условной замкнутости развивать явления, отличные от указанных нами в качестве характерных. Например, вопросы вызывают записи 1969 года, сделанные в Гридине Кемского района, в которых отмечены примеры аканья и чоканья (рис. 3).

1 Здесь и далее приведены примеры из диалектных записей разных лет, выполненных в Беломорском, Кемском, Лоухском районах Карелии, хранящихся в архиве Лаборатории лингвистического краеведения и языковой экологии ПетрГУ.

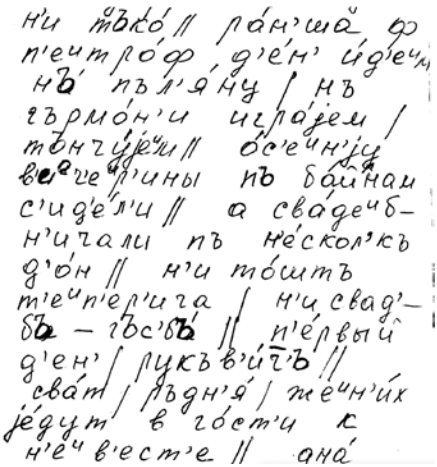
н'и тъко́ // ра́н'шой ф
п'ечтро́ф д'е́н' и́д'ечи
нъ́ пъл'я́ну / нъ
гърмо́н'и игра́jем /
тъ́нчу́jечи // о́с'е́ин'ju
ве́ре́ч'ины пъ ба́йнам
с'и д'е́л'и // а сва́дечб-
н'ичали пъ не́скол'къ
д'о́н // н'и то́шъ
т'е́ч'ер'ича / н'и свад'-
бъ — гъс'бъ́ // п'е́рвый
д'ен' / рукъв'и́чъ //
сва́т / ръдн'я́ / те́ч'н'их
jе́дут в го́ст'и к
н'е́ч в'ест'е // ана́

Рис. 3. Отрывок диалектной записи. Село Гридино,
Куземский сельский совет Кемского района Карелии, 1969 год
(информатор: Лясова Любовь Куприяновна, 1910 г. р., живёт в Гридине с рождения)

Предполагаем, что для установления общих и специфических диалектных черт необходима их фиксация в речи респондентов, проживающих в каждом населённом пункте, с последующим сопоставлением выявленных особенностей с учётом места записи. В перспективе более тщательный анализ будет способствовать описанию связей этих говоров с другими русскими диалектами, а также позволит выделить локальные признаки, которые могли появиться как под влиянием внутренних причин, так и в результате контактов с финно-угорскими народами.

### 3. Словообразовательная и грамматическая система говоров Карельского Поморья и её описание

То же самое можно сказать и о грамматическом, словообразовательном обследовании русских говоров Карельского Поморья. Указанные в заголовке уровни языковой системы рассматриваются в одном разделе, поскольку «в народной речи не обнаруживается такой, как в литературном языке, противоположности между формообразованием и словообразованием» [Колесов, 1990, с. 74][1].

Перечислим яркие грамматические особенности, свойственные русским говорам Карельского Поморья, используя данные уже упомянутой статьи И. Н. Дьячковой (и др.):

— существительные с собирательным значением на *–ье* (*тресковье, палтусье, зубаточье*);

1 Вероятно, это является причиной отсутствия разделов «Словообразование» и «Морфемика» в вузовских учебниках по русской диалектологии и рассмотрения этих вопросов или в разделе «Лексика», или «Морфология».

— совпадение окончания *–и /–ы* у существительных первого склонения в Р., Д., П. падежах ед. числа: *говорила нашей* ***мамы***; *свататься к её* ***сестры***;

— образование формы множ. числа сущ. 3 склонения на *–я* (*матеря*);

— употребление формы местоимения 3 лица после предлога без начального *н*: *у их, у ей*;

— использование частиц *–то, дак* [Особенности …, 2019, с. 32—33].

Дополним материалы коллег данными, зафиксированными в текстах XX века:

— падежным формам сущ. 1 склонения в большей степени, чем в настоящее время, был свойственен падежный синкретизм в Д., П. падежах ед. числа, ср. примеры: Д.п. *к Иры, к кумы, сваты*; П.п. о *кумы, о сестры, в земли, на улицы*;

— бытовало окончание *–амы* в формах Т. п. множественного числа существительных: *рукамы, ногамы, старухамы, грибамы, столамы, кушакамы, тетрадямы* и т. д.;

— использовалась архаичная форма В. п. личного местоимения *она* — *ю* (её): *Он* ***ю*** *бил*;

— выравнивание основы на заднеязычный в глагольных формах 2 и 3 лица единственного и множественного числа: *пе**к**ёшь*, *пе**к**ёт, пе**к**ём, пе**к**ёте*;

— образование причастий страдательного залога прошедшего времени от непереходных глаголов: *уйдено, уехано, хожено, напрядено*;

— использование постфиксов при образовании страдательных причастий прошедшего времени: *выученось, напряденось*;

— использование конструкций с предикативным деепричастием: *Он убёгши на поли* (Он убежал на поле) и др.

Эти и некоторые другие особенности характерны прежде всего для онежской группы межзональных говоров северного наречия.

Что касается комплексного анализа этих черт, то, к сожалению, пока нет ни одной работы даже описательного плана, в которых рассматривалось бы строение слов, их функционирование как единиц грамматического строя в русских говорах Карельского Поморья. Есть только упоминания об отдельных признаках, чертах, выявленных в рамках исследования русских говоров Карелии в целом или северо-западных, севернорусских говоров вообще без сужения территории до Беломорья. Так, морфемные и словообразовательные особенности существительных Nomina agentis, отмеченные в русских говорах Северо-Запада, подвергнуты синхронному описанию в диссертации С. Н. Вариной [Варина, 1974]. Сопоставление основных тенденций в диалектном словообразовании с данными литературной разговорной речи проводится в работе Г. А. Еремеевой [Еремеева, 1983]. Е. И. Новикова выполнила анализ особенностей морфологического словообразования качественных имен прилагательных [1980]. Разнообразие однокоренных образований на примере глаголов *грести*, *грабить* рассмотрено в статье Т. Г. Доля и М. Я. Кривонкиной [Доля и др., 1975а], среди многочисленных примеров из русских говоров выделяются единичные случаи дериватов, связанных с Карельским Поморьем. Отдельные примеры включены в контекст прибалтийско-финско-русских описаний структурной модели на-

званий на *–га* (типа *корга*) в работах Т. Г. Доля и В. С. Сухановой [Доля и др., 1975б].

Вопросы интерференции на морфемном уровне представлены в статьях Л. П. Михайловой [Михайлова, 2008; Михайлова, 2017а], установившей следующее: аффиксы (*-га, -кса, ко-, че-, -ша* и др.) «не относятся к активному словообразовательному пласту морфем русских говоров. Они представляют собой лишь реликты эпохи билингвизма» [Михайлова, 2008, с. 69].

Подобным образом, то есть с использованием примеров, функционирующих в говорах Карельского Поморья, рассматриваются явления, характерные для диалектной грамматической системы Русского Севера, в работах Е. Р. Гусевой, В. А. Новосёловой (Порошиной). В частности, Е. Р. Гусева обратилась к изучению состава, семантики и структуры союзов севернорусских говоров [Гусева, 2009]; В. А. Новосёлова (Порошина) описала состав и функции частиц в былинах Поморья [Порошина, 1983; Новосёлова, 2017]. Широта функционального спектра употребления слова *бывать* показана Е. А. Белоусовой. Так, установлено, что, помимо известных в литературной речи роли глагола или частицы, в говорах это слово может выступать в качестве союза, частицы, междометия [Белоусова, 1984, с. 137—147]. Она же рассмотрела конструкции с предлогом *о*, которые могут оставаться «за пределами современного языкового стандарта» [Белоусова, 1979, с. 174], поскольку в их семантике фиксируются ещё и архаические — временные и пространственные — отношения (ср. в кемских говорах: *А можно и* ***о*** *озеро к нам попасть, там наверно мокротина, сыро после дождя; Пожня* ***о*** *берек,* ***о*** *море, або* ***о*** *самый* ***о*** *берек;* ***О*** *серётке ночи к ребёночку ходила кормить* и др. [Там же, с. 178—179].

## 4. Лексико-семантическая система говоров Карельского Поморья и её описание

Несмотря на различия в исследовании лексической системы говоров Карельского Поморья и её недостаточную представленность в словарях, уже обозначенную здесь как проблему, следует сказать, что, пожалуй, лексико-семантическая система данного региона является на сегодняшний день более описанной в научных трудах, чем фонетический и грамматический уровни (имеются монографии и диссертации, статьи, словари).

Если фонетическая и грамматическая система подверглись существенной нивелировке, то диалектный лексический фонд оказался достаточно устойчивым, что подтвердили экспедиции конца XX — начала XXI века (последняя в 2019 году). Следует согласиться с точкой зрения Е. Л. Березович и С. М. Толстой, отметивших «идеальные условия “для развития диалектности” и консервации говора» [Березович и др., 2019, с. 491] и объясняющих это (применительно к Архангельскому Поморью) маргинальностью расположения, удалённостью от основных торговых путей, осёдлостью населения, а также столкновением с неизвестными денотатами, названия для которых необходимо было или заимствовать, или создавать заново [Там же]. Эти тезисы приложимы и к территории Карельского Поморья, где в ре-

зультате постоянного тесного общения членов сельского социума в речи жителей разного возраста сохранялись и усваивались различные языковые особенности[1].

Перейдём к истории исследования лексической системы.

Первым, кто обратился к рассмотрению лексической системы беломорских говоров, был А. И. Федоров, проанализировавший происхождение словарного состава данного региона [Федоров, 1952; Федоров, 1960; Федоров, 1969]. Однако А. И. Федоров не фиксирует точную географическую маркировку описываемых слов. Кроме того, он обращается и к актовому материалу XIV—XVII веков, а следовательно, к изучению привлекается смешанный материал разных частей Белого моря: это не только Карельское, но и Архангельское, Терское Поморье. Исследователь доказывает, что беломорские говоры генетически связаны с древним новгородским диалектом, приводя примеры слов и их значений, пришедших на Белое море вместе с новгородской колонизацией: *взводень* ‘сильное волнение на море’, ‘большая волна’, *рель* ‘островок на затопленном лугу’, веретея ‘небольшое сухое продолговатое место между болотами’, *обилье* ‘урожай на корню’, *подызбица* ‘нижняя жилая часть дома’, *новы* ‘иные’, *након* ‘раз’, ‘прием’, *уледи* ‘сапоги из моржовой кожи’ и др. [Федоров, 1952, с. 15–16]. А. И. Федоровым проведена дифференциация семантических диалектизмов (*гребёнка* ‘большая острога’, *борода* ‘недокошенный участок луга’, *хомут* ‘песчаное возвышение вокруг затонувшего судна’, *тяжка* ‘ноша’, страдать ‘работать на сенокосе’ и т. д.) и словообразовательных диалектизмов (*поско́рать* ‘почесать’ (от *скора*), *катище* ‘место на берегу реки, где скатывают бревна’, *остареть, обсеяться, тюкач* и т. д.), которые рассматриваются со стороны «морфологического» (см. у А. И. Федорова) состава слова.

Среди заимствованных слов определены древние вхождения в лексическую систему говора — это прежде всего прибалтийско-финские (*салма, лахта, рада, равда (ровдяной), гарва, хонга (хонёжник), пунда, лемор, куйпога, мянда* и др.), а также ненецкие, хантыйские (*неблюй*) и поздние заимствования из немецкого или голландского языков (*штурма, фордомень*) [Там же, с. 18—19].

Следует отметить, что вопросы о новгородско-псковской (и позднее ростово-суздальской) колонизации и о заимствовании из прибалтийско-финских, саамских языков затрагиваются практически во всех работах, посвящённых исследованию языковых явлений в русских говорах Карелии. Но для Беломорья и для его лексической системы это отдельная тема. С одной стороны — яркая славянская архаика, не сохранившаяся в бывших центрах Руси, с другой стороны — не менее яркая, адаптированная и усвоенная достаточно рано иноязычная лексика, выделяющаяся на общеславянском фоне и являющаяся показателем тесного (а главное — мирного) сосуществования русских с прибалтийско-финским населением (прежде всего карелами). Именно этот симбиоз придаёт этой территории особую уникальность,

1 Кроме того, в отдельных населённых пунктах (например, с. Нюхча, Сумский Посад Беломорского района) эти особенности, прежде всего на лексическом уровне, поддерживаются созданными культурными центрами, «любительскими» музеями поморского быта, способствующими сохранению этнографических раритетов прошлого и истории их применения в жизни; их деятельность вызывает интерес научного сообщества (см. видеоролик «Экспедиция в село Нюхча», получивший 1 место в конкурсе «Россия, устремлённая в будущее» [Экспедиция …, 2019]).

а исследования взаимовлияний славянского и неславянского лингвистического контента представляют особое направление научных работ.

Адаптация лексики прибалтийско-финского происхождения в русских говорах Карельского Беломорья описана И. В. Сало [Сало, 1966а; Сало, 1966б; Сало, 1971]. Обращаясь к материалам диссертации И. В. Сало, И. И. Муллонен отмечает, что «сам характер заимствований <…> позволяет говорить не просто о контактах, но и мощном карельском субстрате, т. е. о переходе местного карельского населения через этап двуязычия на русский язык и об усвоении им русского (поморского) самосознания» [Муллонен, 2013, с. 25].

Результаты новгородской колонизации и взаимовлияния пришлого русского населения и местного (карельского и саамского) отразились и в определённых группах слов, например, промысловой лексике рыбаков Белого моря, которой посвящены статьи и диссертация Л. А. Вороновой [Воронова, 1967; Воронова, 1968а; Воронова, 1968б]. Добавим, что в работе Л. А. Вороновой заявлен тематический подход к изучению лексического материала. Впоследствии он был представлен в штудиях со строго ориентированной на Карельское Поморье географией отбора материала. Ср.: Л. П. Михайлова обратилась к изучению лексики природы [Михайлова, 2017б] и номинаций гидрообъектов [Михайлова, 2018б]; А. О. Попова — к названию бондарной посуды [Попова, 2009]; А. В. Приображенский — к наименованиям птиц [Приображенский, 2017], оленеводческой лексике [Приображенский, 2019]. Более широкую территорию Поморья учитывают при анализе лексики природы Е. В. Демидова [Демидова, 1997], гидрографической лексики — А. В. Бахтиярова (Павлова) [Бахтиярова, 2007; Павлова, 2011], наименований ветров — М. Н. Маслова [Маслова, 2017]. При этом заметим, что большая часть работ обращена к вопросу прибалтийско-финского и русского взаимовлияния, а в фокусе рассмотрения находится в основном промысловая лексика, лексика природы преимущественно прибалтийско-финского, саамского происхождения.

Помимо описательного аспекта, авторы обращаются к ареальным, историческим, этимологическим, этнокультурным направлениям рассмотрения лексики.

Именно лексический материал стал основой в исследовании образования русских говоров Беломорья, их связей с другими регионами Руси в прошлом у В. Я. Дерягина и А. С. Герда. Вслед за многими исследователями они отмечают, что появление русских на севере, в Поморье, связано с новгородско-псковской колонизацией. Если В. Я. Дерягин в большей степени обращается к анализу лексических единиц, связанных с Архангельским Поморьем [Дерягин, 1966], то А. С. Герд расширяет лингвистическую географию Беломорья и прослеживает в небольшой по объему статье «К истории образования говоров Беломорья» типы лексических связей указанных говоров с другими диалектами на северо-западе [Герд, 1987]. Эту работу А. С. Герда (как и многие другие), можно назвать программной не только для диалектологов. Учёный определил особенности межъязыковых влияний в северных районах и наметил один из основных путей исследования языка Беломорья: «Противопоставление западной и восточной зон севернорусского наречия носит исключительно древний, едва ли не дославянский характер. Этнолингвистическую

историю Беломорья можно понять только на фоне истории Приладожья, Поволховья, Заонежья, Пудожья и Подвинья» [Герд, 1987, с. 102]. В статье приводится убедительный лексический материал, доказывающий данный тезис, а следовательно, правомерно ставить вопрос о включении территории Карельского Поморья в лингвогеографические исследования.

Отметим также серию статей с использованием диалектного беломорского материала Л. П. Михайловой [Михайлова, 2017а; Михайлова, 2017б; Михайлова, 2018б], С. А. Мызникова [Мызников, 2003; Мызников, 2004], чьи изыскания направлены на анализ сложных лингвистических процессов в зонах тесных этноязыковых контактов, особенностей межкультурной коммуникации, свидетельствующей о своеобразии и некоторой обособленности лексической системы говоров Беломорья [Михайлова, 2018б, с. 111].

Исторический аспект представлен в монографии И. А. Елизаровского. Обращаясь к актовым материалам XVI—XVII веков, преимущественно связанным с деятельностью Соловецкого монастыря, учёный отмечает многослойность беломорской лексики: «1) слой наследственной лексики от родственных языков древнейшего времени; 2) слой народно-русской лексики; 3) слой заимствованной лексики из соседних языков» [Елизаровский, 1958, с. 234—235].

Деловые документы прошлого и современности как источники исследования лексического состава Беломорья проанализированы также Л. П. Михайловой [Михайлова, 2018а], Л. П. Михайловой и А. В. Приображенским [Михайлова и др., 2019а], В. И. Швайко [Швайко, 2010].

**5. Карельское Поморье в ономастических штудиях**

Достаточно активно в исследовательскую орбиту включён ономастический материал, зафиксированный в Карельском Поморье. В бóльшей степени изучена топонимическая система региона. Назовём блок статей Д. В. Кузьмина, а также его диссертацию, посвящённую ареальной дистрибуции топонимных моделей Беломорской Карелии. Анализируя структурные и лексико-семантические признаки топонимов, автор одновременно решает проблему «определения этноязыковых истоков карельского населения Беломорья, основных путей и хронологии освоения ими этой территории, а также следов контактирования различных этнических групп» [Кузьмин, 2005, с. 3]. Ключевой этнос, представленный в работах Д. В. Кузьмина [Кузьмин, 2007а; Кузьмин, 2007б; Кузьмин, 2008; Кузьмин, 2016 и др.], а также О. Л. Карловой [Карлова, 1999], И. И. Муллонен [Муллонен, 1999; Муллонен, 2008], — это неславянское население Беломорья. Среди контактных последствий укажем адаптацию субстратных названий в русской речи на фонетическом и грамматическом уровнях (особенно в современной топонимии); а среди русских влияний на иноязычную систему — усвоение структурных номинаций с формантом *–щина* [Кузьмин, 2005, с. 22; Кузьмин, 2003, с. 63—68].

Русская топонимия Карельского Поморья описана в историческом аспекте при сопоставлении с материалами Обонежья А. В. Приображенским [Приображенский, 2003; Приображенский, 2014]. Автор пришёл к выводу, что основой русской

топонимии названного региона «является русский апеллятивный и топоформантный пласт, формирование которого связано со значительным новгородским влиянием» [Приображенский, 2003, с. 19].

Антропонимический материал по Карельскому Поморью очерчен в исследованиях не систематически. Именования, зафиксированные в Выгозерском погосте, Кемском уезде, Лопских погостах и на других территориях, прилегающих к западному берегу Белого моря в XV—XVII столетиях, проанализированы с точки зрения аксиологии И. А. Кюршуновой [Кюршунова, 2019], а антропонимикон фольклорных текстов, записанных от беломорских сказителей М. М. Коргуева, М. Ф. Свиньина, составлен О. В. Семеновой [Семенова, 2018; Семенова, 2019].

**6. Лексикографические издания, связанные с Карельским Поморьем**

Описание лексического материала всегда сопровождается обращением к лексикографированию собранных слов.

В арсенале диалектологов имеется большое количество уникальных словарей, в основном они представляют не только Карельское, но и Архангельское Поморье, Кольский берег Белого моря.

Пожалуй, единственным «чистым» словарём русских говоров Карельского Поморья можно назвать вышедший в 2011 году многострадальный «Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении» расстрелянного в 1937 году в Сандармохе И. М. Дурова, уроженца села Сумпосад, сына морского штурмана-моряка, хорошо знавшего язык и культуру Поморья. Очень важна вводная часть словаря «Очерк живого поморского языка», где даётся краткий обзор сведений о территории Беломорья, его истории, народонаселении, об особенностях быта поморов, общая характеристика говора и оканья как одной из важных черт его фонетической системы [Дуров, 2011, с. 3—16]. Если учесть, что сбор материала автор начал в 1912 году и продолжал его 20 лет, то в настоящее время имеется прекрасная возможность подготовить специальную программу проверки сохранности лексического состава говоров Карельского Поморья для ответа на вопрос о том, что из 12 000 слов, собранных И. М. Дуровым, сохранено в диалекте или переосмыслено, утрачено. И. М. Дурову принадлежит и «Опыт терминологического словаря рыболовного промысла Поморья» [Дуров, 1929].

Словари А. И. Подвысоцкого [Подвысоцкий, 1885], И. А. Елизаровского [Елизаровский, 1958][1], К. П. Гемп [Гемп, 2004], С. А. Мызникова [Мызников, 2010], Б. В. Шергина [Шергин, 1959] включают лексические единицы, отмеченные в разных регионах Белого моря. Выделим «Словарь поморских речений» К. М. Гемп, который построен по принципу идеографического словаря (разделы *Море наше Белое, Воды морские, Льды беломорские, Ветры над морем гуляют, Погода, Природа, Приметы, Поморский промысел, Семья, Жило, строения, подворье, Обиход семейный, Справа, Посуда, Ества, Пути-дороги, Счет времени, Настроение, чувства, Война, Суеверие, Народная медицина, Слово, Слова одобрения, ласки, сочувствия, Слова*

1 Имеется в виду список слов, зафиксированных автором в начале XX века в речи жителей Беломорья [Елизаровский, 1958, с. 175—232].

*осуждения, Разное*), а следовательно, может служить источником семантико-ономасиологического описания лексической системы поморских говоров[1].

Тематическими являются также словари А. Я. Щульца [Шульц, 1863], А. А. Жилинского [Жилинский, 1957], О. Н. Иванищевой и А. М. Эрштадта [Иванищева и др., 2014], в этих изданиях собрана промысловая лексика, лексика природы.

Лексику жителей Кольского Поморья (около 5000 слов) представил И. С. Меркурьев [Меркурьев, 1979].

Значимы словари, демонстрирующие лексику фольклорных текстов; в частности, С. П. Праведниковым проводится работа по составлению словаря былин Карельского Поморья [Праведников, 1996; Праведников, 2002].

Любительским следует признать лексикографический проект И. И. Мосеева «Поморьска говоря» [Мосеев, 2005].

Вместе с тем при обращении к лексикографической теме назовём ряд проблемных моментов. Это ограниченность типов словарей. Преобладают толковые словари. На сегодняшний день актуальны фразеологические словари, а также этимологические. В них должна быть обозначена не только финно-угро-самодийская лексика, но и исконно русские слова, отмеченные в говорах Карельского Поморья; без сомнения, должна быть продолжена работа, подобная той, которая отражена в «Словаре экстенциальных лексических единиц в русских говорах» Л. П. Михайловой [Михайлова, 2013]; не менее важны «мотивационные» словари, тесно связанные с этимологическими.

**7. Корпусная диалектология на базе материалов Карельского Поморья**

Особой страницей в диалектной лексикографии и корпусной диалектологии в целом является составление текстовых баз данных, которые открывают дополнительные возможности в изучении разных сторон диалекта. В рамках проекта РФФИ «Карельское Поморье: лексика и ономастика (XVI—XXI века)» в течение трёх лет проводятся не только экспедиционные поездки, но и цифровая камеральная обработка диалектологических записей за более чем 50 лет. Вслед за рядом исследователей (см. в списке литературы: А. С. Герд, В. Е. Гольдин, И. Б. Качинская, О. Ю. Крючкова, А. Б. Летучий, Е. А. Юрина и др.), разработавших концепцию корпуса диалектных текстов в рамках Национального корпуса русского языка, участники карельского проекта приступили к созданию текстовой базы диалектных данных и её апробации на материале Карельского Поморья. Более 300 записей, сделанных в населённых пунктах указанного региона, после электронной обработки будут доступны для изучения всех заинтересованных в этих записях специалистов (не только диалектологов). Именно поэтому мы отступаем от строгой разметки текстов, традиционной для корпусной лингвистики, а разрабатываем специфические способы подачи собранных материалов и их обработки, поскольку одна из целей такой работы — «вернуть в обработанном виде материалы людям, чьи родственники на протяжении полувека являлись нашими информантами, даря

1 См. также статью Л. П. Михайловой о К. П. Гемп и её словаре [Михайлова, 2019б, с. 67—75].

не только языковой материал и знания о своей нелёгкой жизни, но и душевное тепло» [Кюршунова и др., 2019, с. 5].

Подчеркнём, что наиболее важным аспектом использования цифровых технологий является создание динамических электронных медиаресурсов с открытым «входом» — возможностью постоянного дополнения и корректировки лексикографического, а также нарративного материала с последующим картографированием лексических единиц.

Думается, что лингвистическая суть такой работы не нуждается в пояснениях. Но об одном аспекте позволим себе сказать отдельно. Оказалось, что словарные лакуны, о которых говорилось в начале статьи, более обширны. В студенческих и преподавательских рукописях разных лет отмечен ряд поморских слов, или вовсе не представленных в диалектных словарях, или зафиксированных в них без соответствующих географических помет: «Белом.», «Кем.», «Лоух.» (например, *ре́киша* ‘поджаренные твёрдые кусочки вытопленного сала’, ‘выжимки, остатки после выжимания сока из ягод’, *ки́брик* ‘поплавок из бересты’, *смо́треницы* ‘специальные рукавицы, используемые для осмотра рыболовецких сетей во время зимней рыбалки’ и др.).

Ценность работы по выявлению материала, не зафиксированного в словарях, несомненна. Создание текстовой базы данных позволит исследовать комплекс явлений — от фонетико-грамматических, лексических, лексикографических, в том числе дополняющих данные словарей, до различных аспектов — исторического, этимологического, этнолингвистического и проч.

**8. Выводы**

В работе, нацеленной на обследование особенностей функционирования русской речевой культуры Карельского Поморья, многое упущено, данный регион продолжает до настоящего времени представлять собой перспективную базу разнонаправленного и разноаспектного лингвистического изучения. Выявленные в речи русскоязычного населения диалектные черты свидетельствуют о необходимости продолжения ареальных исследований, позволяющих точно определить связи данного региона с различными диалектными зонами. А следовательно, особенно востребованна на сегодняшний день работа по созданию электронных текстовых баз данных, которые способствовали бы обращению к различным аспектам диалектологической работы (подготовке более точных описаний признаков фонетической и грамматической системы говора), исследованию условий «консервации» языковых явлений и степени сохранности в речи архаических черт, а также развития инноваций. Такие базы данных содержат языковые факты, дающие возможность дополнять, корректировать и составлять лексикографические издания разного плана (толковые, фразеологические, этимологические, исторические, ономастические, терминологические, идеографические, а также фольклорные, этнографические, культурологические и т. д.).

В частности, использование лексикографических материалов позволит обратиться к более широкому тематическому описанию лексико-семантической системы региона, а также перейти к изучению сохранности диалектных черт в речи

современных жителей Карельского Поморья, этнических контактов, поскольку этот регион продолжает оставаться зоной, характеризующейся межкультурной и межъязыковой интерференцией. Как исконно русский, так и неславянский контент возможно и необходимо ставить в этноязыковой контекст.

Итак, работа с большим объёмом лингвистической информации, относящейся к самобытному в культурном и этническом плане региону, должна быть продолжена.

**Источники**

1. *Гемп К. П.* Сказ о Беломорье : словарь поморских речений / К. П. Гемп. — Москва : Наука ; Архангельск : Поморский университет, 2004. — 637 с.

2. *Григорьев С.* На Север (из летних скитаний) / С. Григорьев // Естествознание и география. — 1916. — № 1. — С. 20—50.

3. *Дуров И. М.* Опыт терминологического словаря рыболовного промысла Поморья / под ред. Н. Виноградова. — Остров Соловки, 1929. — 180 с.

4. *Дуров И. М.* Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении / И. М. Дуров. — Петрозаводск : Карельский научный центр РАН: Ин-т яз., лит. и истории КарНЦ РАН, 2011. — 453 с.

5. *Жилинский А. А.* Промысловый словарь рыбаков и зверобоев Белого моря / А. А. Жилинский. — Петрозаводск, 1957. — 60 с.

6. *Иванищева О. Н.* Словарь лексики традиционных промыслов и хозяйственных занятий кольских саамов (на материале кильдинского диалекта саамского языка) / О. Н. Иванищева, А. М. Эрштадт. — Мурманск : МГГУ, 2014. — 249 с.

7. *Лейкин Н. А.* По Северу дикому: путешествие из Петербурга в Архангельск и обратно. Поездка на водопад Кивач / Н. А. Лейкин. — Санкт-Петербург : Печатня С. П. Яковлева, 1904. — 207 с.

8. *Львов Е.* По студёному морю: поездка на Север. Ярославль. Вологда, Архангельск, Мурман, Норд-Кап, Трондгейм, Стокгольм, Петербург / Е. Львов. — Москва : типография А. И. Мамонтова, 1895. — 247 с.

9. *Меркурьев И. С.* Живая речь кольских поморов / И. С. Меркурьев. — Мурманск : Книжное издательство, 1979. — 184 с.

10. *Михайлова Л. П.* Словарь экстенциальных лексических единиц в русских говорах / Л. П. Михайлова. — Петрозаводск : КГПА ; Москва : [Вариант], 2013. — 350 с.

11. *Мосеев И. И.* Поморьска говоря: краткий словарь поморского языка / И. И. Моисеев. — Архангельск : Правда Севера, 2006. — 372 с.

12. *Мызников С. А.* Русские говоры Беломорья : материалы для словаря / С. А. Мызников. — Санкт-Петербург : Наука, 2010. — 495 с.

13. *Мызников С. А.* Русские говоры Обонежья: ареально-этимологическое исследование лексики прибалтийско-финского происхождения / С. А. Мызников — Санкт-Петербург : Наука, 2003. — 540 с.

14. *Наш* Север : путеводитель, 1897 г. / под общ. ред. И. П. Золотицкого. — Санкт-Петербург , 1896. — 380 с.

15. *Подвысоцкий А.* Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении / А. Подвысоцкий. — Санкт-Петербург : 2 Отделение Академии наук, 1885. — 198 с.

16. *Поморская* энциклопедия : в 5 томах / ред. Н. П. Лавёров. — Архангельск : Поморский государственный университет им. М. В. Ломоносова, 2001—.

17. *Праведников С. П.* Словник и частотный словарь былин Карельского Поморья / С. П. Праведников // Фольклорная лексикография. — 1996. — № 5. — С. 39—47.

18. *Праведников С. П.* Фрагмент словаря былин: одежда. Ткани. Украшения / С. П. Праведников // Фольклорная лексикография. — 2002. — № 19. — С. 12—51.

19. *Северные* предания: Беломор.-Обонеж. Регион / подгот. Н. А. Криничная. — Ленинград : Наука, 1978. — 254 с.

20. *Слезскинский А. Г.* Поездка на Мурман : (путевые заметки) / А. Г. Слезскинский // Исторический вестник. — 1898. — Том 71. — С. 981—1020.

21. *Слезскинский А. Г.* Поездка на Мурман : (путевые заметки) / А. Г. Слезскинский // Исторический вестник. — 1898. — Том 72. — С. 152—191.

22. *Словарь* русских говоров Карелии и сопредельных областей / ред. А. С. Герд. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский университет, 1994—2005.

23. *Случевский К. К.* По Северу России / К. К. Случевский. — Москва : ОГИ, 2009. — 297 с.

24. *Урванцева Н. Г.* Сказители Карельского Поморья : аннотированный библиографический указатель / Н. Г. Урванцева // CARELiCA: научный электронный журнал. — 2017. — № 2 (18). — С. 9—24. — DOI: 10.15393/j14.art.2017.99.

25. *Челищев П. И.* Путешествие по Северу России в 1791 году : дневник П. И. Челищева / П. И Челищев. — Санкт-Петербург : типография В. С. Балашева, 1886. — 315 с.

26. *Чернякова И. А.* История Карелии XVI—XVII вв. в документах. IV. Писцовые книги Заонежских погостов 1616—1619 гг. : в 2 частях. / И. А. Чернякова, Е. Д. Суслова. — Пептрозаводск : ПетрГУ, 2019. — Часть 1 : Церковное и поместное землевладение.

27. *Шергин Б. В.* Словарь поморских специальных слов и выражений, объяснение собственных имен и названий [Электронный ресурс] / Б. В. Шергин. — 1959. — Режим доступа : https://www.kolamap.ru/toponim/pomorsk.html.

28. *Шульц А. Я.* Техническое описание рыбных и звериных промыслов на Белом и Ледовитом морях / А. Я. Шульц. — Санкт-Петербург, 1863. — С. 84—108.

29. *Экспедиция* в село Нюхча в 2019 году : видеоролик [Электронный ресурс]. — 25 октября. — 2019. Режим доступа : https://yandex.ru/video/preview?wiz_type=vital&filmId=14540586901431003992&text=Экспедиция%20в%20село%20Нюхча%20Россия%2С%20устремлённая%20в%20будущее%22%20видеоро лик&path=wizard&parent-reqid=1596468711126330-529383809131318152800370-production-app-host-vla-web-yp-224&redircnt=1596468719.1. (дата обращения: 05.05.2020).

30. *Энгельгардт А. П.* Русский Север : путевые записки / А. П. Энгельгардт. — Санкт-Петербург : Издание А. С. Суворина, 1897. — 258 с.

**Литература**

1. *Агамирзоев К. М.* Хозяйственная и таможенная деятельность Соловецкого монастыря в Карельском Поморье в XVI—XVIII веках / К. М. Агамирзоев // Таможенные чтения-2018. Образование и наука на современном этапе развития ЕАЭС : сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием : в 2 томах / под общ. ред. С. Н. Гамидуллаева. — Санкт-Петербург, 2018. — С. 11—20.

2. *Алекина Л. Н.* Из материалов для регионального атласа русских говоров Карелии / Л. Н. Алекина // Севернорусские говоры. — 1975. — Вып. 2. — С. 59—66.

3. *Бахтиярова А. В.* Гидрографическая лексика русских говоров Беломорья как фрагмент языковой картины мира / А. В. Бахтиярова // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. — 2007. — Том 13, № 3. — С. 70—72.

4. *Белоусова Е. А.* Глагол бывать в русских говорах Карелии / Е. А. Белоусова // Севернорусские говоры. — 1984. — Вып. 4. — С. 137—147.

5. *Белоусова Е. А.* Структурные и семантические особенности конструкций с предлогом о в севернорусскихговорах (пространственные и временные отношения) / Е. А. Белоусова // Севернорусские говоры. — 1979. — Вып. 3. — С. 173—180.

6. *Березович Е. Л.* Лексика Русского Севера: состояние и перспективы изучения / Е. Л. Березович, С. М. Толстая // Slovene. — 2019. — № 1. — С. 486—525.

7. *Бубнов Н. Ю.* Рукописная и печатная книжность Карельского Поморья (по итогам археографической поездки 1980 г.) / Н. Ю. Бубнов // Книги и библиотеки в России в XIV — первой половине XIX века : сборник научных трудов. — Ленинград, 1982. — С. 147—162.

8. *Вампилова Л. Б.* Историко-географическая периодизация освоения ландшафтов Карельского Поморья / Л. Б. Вампилова // Вестник Поморского университета. Серия: Естественные и точные науки. — 2005. — № 1. — С. 29—38.

9. *Варина С. Н.* Словообразование личных имен существительных в русских северо-западных диалектах : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / С. Н. Варина. — Ленинград, 1974. — 17 с.

10. *Воронова Л. А.* Из наблюдений над диалектными названиями рыб в говорах Беломорского района КАССР / Л. А. Воронова // Ученые записки Карельского педагогического института. Вопросы языкознания. — 1967. — № 18. — С. 43—48.

11. *Воронова Л. А.* О прибалтийско-финских заимствованиях в промысловой лексике поморских рыбаков / Л. А. Воронова // Ученые записки Карельского педагогического института. — 1968а. — Том 22. — С. 142—156.

12. *Воронова Л. А.* Русская промысловая лексика рыбаков Беломорья : автореферат диссертации ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Л. А. Воронова. — Петрозаводск, 1968б. — 17 с.

13. *Герд А. С.* К истории образования говоров Беломорья / А. С. Герд // Диалектное и просторечное слово в синхронии и диахронии. — Вологда, 1987. — С. 94—103.

14. *Герд А. С.* Типы русских текстов и организация Машинного фонда русского языка / А. С. Герд // Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. — Москва : Наука, 1986. — С. 67—75.

15. *Глускина С. М.* О второй палатализации заднеязычных согласных в русском языке (на материале северо-западных говоров) / С. М. Глускина // Псковские говоры 2: Труды Второй Псковской диалектологической конференции 1964 года : памяти Б. А. Ларина / М-во просвещения РСФСР. Псковский гос. пед. ин-т им. С. М. Кирова ; [Ред. коллегия: проф. Б. Л. Богородскийи др.]. — Псков : [б. и.], 1968. — С. 20—43.

16. *Гольдин В. Е.* К проекту текстового диалектологического подфонда Машинного фонда русского языка / В. Е. Гольдин // Доклады Третьей Всероссийской конференции по созданию Машинного фонда русского языка. — Москва, 1990. — С. 92—103.

17. *Гольдин В. Е.* Машиннообрабатываемые корпусы диалектных текстов и проблемы типологии русской речи / В. Е. Гольдин // Русистика сегодня. — 1995. — № 3. — С. 72—84.

18. *Гусева Е. Р.* Информационная система «Диалектная лексика и ономастика Карелии» как динамический медиаресурс по краеведению / Е. Р. Гусева, А. Г. Марахтанов // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. — 2019. — № 3 (180). — С. 89—93. — DOI: 10.15393/uchz.art.2019.314.

19. *Гусева Е. Р.* Комплексная экспедиция 2018 г. «Карельское Поморье: лексика и ономастика XVI—XXI вв.» / Е. Р. Гусева, А. Ю. Андрианова // CARELiCA : научный электронный журнал. — 2018. — № 2 (20). — С. 52—61. — DOI: 10.15393/j14.art.2018.122.

20. *Гусева Е. Р.* Союзы севернорусских говоров (состав, семантика, структура) : диссертация … кандидата филологических наук : 10:02.01 / Е. Р. Гусева. — Петрозаводск, 2009. — 267 с.

21. *Демидова Е. В.* Лексика природы говоров Поморья в ареально-типологическом аспекте: к истории формирования говора : диссертация … кандидата филологических наук : 10.02.01 / Е. В. Демидова. — Санкт-Петербург, 1997. — 219 с.

22. *Дерягин В. Я.* Из истории лексических изоглосс в говорах Архангельской области / В. Я Дерягин // Этимология 1966: проблемы лингвогеографии и межъязыковых контактов / отв. ред. О. Н. Трубачев. — Москва : Наука, 1966. — С. 167—188.

23. *Диалектная* лексика и ономастика Карелии: медиатека [Электронный ресурс] / ред. Е. Р. Гусева; техн. ред. А. Г. Марахтанов. — Петрозаводск, 2017. — Режим доступа : https://lexis.petrsu.ru/.

24. *Доля Т. Г.* Однокоренные образования, связанные с глаголами грести, грабить (в значении ‘сгребать сено’), в русских говорах Карелии / Т. Г. Доля, М. Я. Кривонкина // Севернорусские говоры. — 1975а. — Вып. 2. — С. 52—58.

25. *Доля Т. Г.* Существительные на –га в русских говорах Карельской АССР / Т. Г. Доля, В. С. Суханова // Севернорусские говоры. — 1975б. — Вып. 2. — С. 78—84.

26. *Дьячкова И. Н.* Об этимологии и семантике прилагательных *кремневатый* / *кременатый* (на материале Поморских говоров) / И. Н. Дьячкова // Вестник Череповецкого государственного университета. — 2020. — № 1 (94). — С. 33—43.

27. *Елизаровский И. А.* Лексика Беломорских актов XVI—XVII вв. / И. А. Елизаровский. — Архангельск, 1958. — 240 с.

28. *Еремеева Г. А.* Основные тенденции словообразования в русской диалектной и литературной разговорной речи: на материале имен существительных : диссертация … кандидата филологических наук : 10.02.01 / Г. А. Еремеева. — Ленинград, 1983. — 211 с.

29. *Жуков А. Ю.* Волостная и церковно-приходская структура Карельского Поморья, конец XV — середина XVIII века / А. Ю. Жуков, Е. В. Лялля // Труды Карельского научного центра Российской академии наук. — 2012. — № 4. — С. 74—84.

30. *Захарова К. Ф.* Диалектное членение русского языка: учебное пособие для факультетов русского языка и литературы педагогических институтов / К. Ф. Захарова. — Москва : Просвещение, 1970. — 167 с.

31. *Зодчество* Карельского Поморья: незабытое наследие / В. П. Орфинский, И. Е. Гришина, А. Ю. Борисов, А. Ю. Косенков, Н. А. Патрашкова // Комплексные гуманитарные исследования в бассейне Белого моря : сборник научных статей. — Петрозаводск, 2007. — С. 152—174.

32. *Капитонова С. А.* Хозяйственное освоение Карельского Поморья (ретроспективный анализ) / С. А. Капитонова // Известия Русского географического общества. — 2012. — Т. 144, № 6. — С. 46—55.

33. *Карлова О. Л.* История поселений Беломорской Карелии в свете данных топонимики / О. Л. Карлова, Д. В. Кузьмин // Народное зодчество: межвузовский сборник. — Петрозаводск, 1999. — С. 207—215.

34. *Качинская И. Б.* Диалектный подкорпус НКРЯ: новый стандарт подачи: новое рабочее место / И. Б. Качинская, Е. В. Моисеева // Русская устная речь : материалы Международной научной конференции «Баранниковские чтения. Устная речь: русская диалектная и разговорно-просторечная культура общения». Межвузовское совещание «Проблемы создания и использования диалектных корпусов», Саратов, 15—17 ноября 2010 г. / ред. О. Ю. Крючкова, А. И. Буранова, В. Е. Гольдин, Л. В. Балашова. — Саратов, 2011. — С. 245 —255.

35. *Качинская И. Б.* Диалектный подкорпус сегодня / И. Б. Качинская, Д. В. Сичинава // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. — 2015. — Вып. 6. — С. 142—162.

36. *Качинская И. Б.* Корпус диалектных текстов в национальном корпусе русского языка: состояние и перспективы / И. Б. Качинская // Лексический атлас русских народных говоров : материалы и исследования. — Санкт-Петербург : Наука, 2009. — С. 57—68.

37. *Качинская И. Б.* Корпус диалектных текстов в национальном корпусе русского языка: сегодняшнее состояние и перспективы / И. Б. Качинская, Д. В. Сичинава // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : по материалам ежегодной Международной конференции «Диалог», Бекасово, 4—8 июня 2014 г. — Москва, 2014. — Вып. 13 (20). — С. 593—600.

38. *Качинская И. Б.* О корпусе диалектных текстов в национальном корпусе русского языка / И. Б. Качинская, Д. В. Сичинава // Вопросы лексикографии. — 2017. — № 11. — С. 71—85.

39. *Качинская И. Б.* О корпусе диалектных текстов в национальном корпусе русского языка / И. А. Качинская, А. В. Малышева // Актуальные проблемы русской диалектологии : материалы Международной конференции, 26 —29 октября 2018 г. — Москва : Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 2018. — С. 118—120.

40. *Ковыршина Ю. И.* Былины Карельского Поморья в свете этнической истории края / Ю. И. Ковыршина // Междисциплинарный семинар-4. Интерпретация художественного текста : сборник научных материалов. — Петрозаводск : Петрозаводская государственная консерватория, 2001. — С. 34—39.

41. *Конкка А.* Кладбище в Гридине как выдающийся объект сакральной географии Карельского Поморья / А. Конкка // Археология русской смерти. — 2016. — № 3. — С. 67—79.

42. *Косменко М. Г.* Древности приморской зоны южного и западного Беломорья. Проблемы происхождения и адаптации культуры древнего населения / М. Г. Косменко // Комплексные гуманитарные исследования в бассейне Белого моря : сборник научных статей. — Петрозаводск, 2007. — С. 6—42.

43. *Крючкова О. Ю.* Корпус русской диалектной речи: концепция и параметры оценки / О. Ю. Крючкова, В. Е. Гольдин // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии («Диалог—2011») : труды международной конференции. — Москва : РГГУ, 2011. — Вып. 10 (17). — С. 359—367.

44. *Крючкова О. Ю.* Электронный корпус русской диалектной речи и принципы его разметки / О. Ю. Крючкова // Известия Саратовского университета: новая серия. Серия. Филология. Журналистика. — 2007. — Том 7, Вып. 1. — С. 30 —34.

45. *Кузнецова В. П.* Традиции народной культуры Беломорья в видеозаписях: верования / В. П. Кузнецова, В. Б. Бовин // IX Конгресс этнографов и антропологов России : тезисы докладов. — Петрозаводск, 2011. — С. 97.

46. *Кузьмин Д. В.* Ареальная дистрибуция топонимных моделей Беломорский Карелии : автореферат диссертации … кандидата филологических наук : 10.02.22. / Д. В. Кузьмин. — Йошкар-Ола, 2005. — 21 с.

47. *Кузьмин Д. В.* Достаточно ли емских теорий? / Д. В. Кузьмин // Onomastica Uralica. — 2008. — № 7. — С. 23—36.

48. *Кузьмин Д. В.* История освоения Карельского Поморья (в свете языковых данных) / Д. В. Кузьмин // Linguistica Uralica. — 2016. — Том 52, № 3. — С. 179—194.

49. *Кузьмин Д. В.* К проблеме формирования населения западного побережья Белого моря (по данным топонимии) / Д. В. Кузьмин // Финно-угорская топонимия в ареальном аспекте : материалы научного симпозиума. — Петрозаводск, 2007а. — С. 20—89.

50. *Кузьмин Д. В.* Формирование этнолингвистической карты Карельского Поморья по сведениям топонимии / Д. В. Кузьмин // Комплексные гуманитарные исследования в бассейне Белого моря : сборник научных статей. — Петрозаводск, 2007б. — С. 175—199.

51. *Кюршунова И. А.* Некалендарные личные имена в аспекте аксиологии / И. А. Кюршунова // Научный диалог. — 2019. — № 10. — С. 186—203. — DOI: 10.24224/2227-1295-2019- 10-186-203.

52. *Кюршунова И. А.* Особенности создания диалектной текстовой базы данных (по материалам записей, собранных в Карельском Поморье) / И. А. Кюршунова, Е. Р. Гусева // CARELiCA: научный электронный журнал . — 2019. — Вып. 21, № 1. — С. 1—17. — DOI: 10.15393/j14.art.2019.124.

53. *Лёгкая П. Б.* Аудиозаписи фонограммархива ИЯЛИ КАРНЦ РАН, сделанные на территории Карельского Поморья: проблема систематизации / П. Б. Лёгкая // Кижский вестник. — Петрозаводск : КарНЦ РАН, 2017. — С. 193—199.

54. *Летучий А. Б.* Диалектный корпус : состав и особенности разметки / А. Б. Летучий // Национальный корпус русского языка: 2006—2008: новые результаты и перспективы / отв. ред. В. А. Плунгян. — Санкт-Петербург : Нестор-История, 2009. — С. 114—129.

55. *Летучий А. Б.* Корпус диалектных текстов : задачи и проблемы / А. Б. Летучий // Национальный корпус русского языка : 2003—2005 : результаты и перспективы — Москва : Индрик, 2005. — С. 215—232.

56. *Лойтер С. М.* Из коллекции И. М. Дурова «Детские игры и развлечения, записанные в сорокско-кемском районах Беломорья» / С. М. Лойтер // Живая старина. — 2005. — № 1. — С. 36—38.

57. *Лупанова И. П.* Русская литературная сказка первой половины XIX века в современной фольклорной традиции Карельского Беломорья / И. П. Лупанова, Т. И. Сенькина // Художественный образ и историческое сознание : межвузовский сборник. — Петрозаводск, 1974. — С. 3—19.

58. *Лызлова А. С.* Поморский сказочник Ф. Н. Свиньин: биографические сведения в материалах фольклорных коллекций в КАРНЦ РАН / А. С. Лызлова // Русский Север : к 95-летию К. В. Чистова. — Санкт-Петербург, 2017. — С. 155—164.

59. *Лызлова А. С.* Сказки и сказочники Карельского Поморья / А. С. Лызлова // Беломорье: нить времен : материалы форума «Беломорье: нить времен». — Петрозаводск, 2011. — С. 22—29.

60. *Марковская Е. В.* Фольклор села Сумпосад (Карельское Поморье): к проблеме изучения локальной традиции (на материале научного архива Карельского научного центра РАН) / Е. В. Марковская // Локальные традиции в народной культуре Русского Севера : материалы IV Международной научной конференции «Рябининские чтения-2003». — Петрозаводск, 2003. — С. 93—95.

61. *Маслова М. Н.* Местные наименования ветров в словаре поморов-промысловиков / М. Н. Маслова // Язык. Сознание. Концепт : сборник научных работ. — Мелитополь, 2017. — С. 146—148.

62. *Михайлова Л. П.* Деловые документы 30-х —50-х гг. XX в. как источник изучения топонимии Карельского Поморья / Л. П. Михайлова, А. В. Приображенский // Ономастика Поволжья : материалы XVII Международной научной конференции (Великий Новгород, 17—20 сентября 2019 года) / сост., ред. В. Л. Васильев. — Великий Новгород : Печатный двор, 2019а. — С. 138—142.

63. *Михайлова Л. П.* «Сказ о Беломорье» К. П. Гемп как памятник истории и культуры поморов [Электронный ресурс] / Л. П. Михайлова // Краеведческие чтения : материалы XIII республиканской научной конференции (13—14 февраля 2019 г.). — Петрозаводск, 2019б. — С. 67—75. — Режим доступа : http://library.karelia.ru/files/24198.pdf.

64. *Михайлова Л. П.* Лексика природы беломорских говоров в контексте этноязыкового взаимодействия / Л. П. Михайлова // Международная и межрегиональная сопряженность охраняемых природных территорий Европейского Севера : тезисы Международный научно-практической конференции, 13—17 ноября 2017. — Петрозаводск, КарНЦ, 2017б. — С. 93—94.

65. *Михайлова Л. П.* Лоция Белого моря 1930 г. как источник изучения системы номинации гидрообъектов Европейского Севера / Л. П. Михайлова // Вопросы географии. — 2018а. — Вып. 146. — С. 135—143.

66. *Михайлова Л. П.* Незакономерные изменения внешнего облика лексики говоров Беломорья / Л. П. Михайлова // CARELiCA : научный электронный журнал. — 2017а. — № 2 (18). — С. 1—8. — DOI: 10.15393/j14.art.2017.98.

67. *Михайлова Л. П.* Особенности префиксальной системы русских говоров, обусловленные прибалтийско-финским влиянием / Л. П. Михайлова // Севернорусские говоры. — 2008. — Вып. 9. — С. 55—69.

68. *Михайлова Л.П.* Беломорье как объект исторического, этнокультурного и ареального исследования сквозь призму языка / Л. П. Михайлова // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. — 2018б. — № 6. — С. 109—112. — DOI: 10.15393/uchz.art.2018.217.

69. *Муллонен И. И.* Загадка Выга / И. И. Муллонен // Вопросы ономастики. — 2008. —№ 2 (6). — С. 58—63.

70. *Муллонен И. И.* Первый карельско-русский словарь и его автор афонский архимандрит Феофан / И. И. Муллонен, О. В. Панченко. — Петрозаводск : ПетрГУ, 2013. — 116 с.

71. *Муллонен И. И.* Топонимия Беломорской Карелии: итоги и перспективы / И. И. Муллонен // Беломорская Карелия: история и перспективы развития : материалы научно-практической конференции. — Калевала, 1999. — С. 30—31.

72. *Новикова Е. И.* Морфологическое словообразование качественных имен прилагательных в русских говорах Карелии и сопредельных областей : автореферат диссертации … кандидата филологических наук : 10.02.01 / Е. И. Новикова. — Ленинград, 1980. — 23 с.

73. *Новоселова В. А.* Состав и функции частиц в былинах Поморья / В. А. Новоселова // CARELICA: научный электронный журнал. — 2017. — № 2 (18). — С. 25—31. — DOI: 10.15393/j14.art.2017.100.

74. *Особенности* поморского говора в начале XXI века (село Колежма Беломорского района) / И. Н. Дьячкова, О. В. Семёнова, А. Ю. Елюкова, Л. А. Ухова // CARELiCA: научный электронный журнал. — 2019. — № 2 (22). — С. 29—38. — DOI: 10.15393/j14.art.2019.132.

75. *Павлова А. В.* Поморская гидрографическая лексика в ареальном и системном аспектах (на материале лексико-семантической группы слов «наименования заливов» / А. В. Павлова // Теория и практика общественного развития. — 2011. — № 5. — С. 316—320.

76. *Пигин А. В.* Петр I и Петербург в сочинениях писателей-старообрядцев Выговской поморской пустыни / А. В. Пигин // Учёные записки Петрозаводского государственного университета. — 2019. — № 6 (183). — С. 77—84. — DOI: 10.15393/uchz.art.2019.375.

77. *Попова А. О.* Бондарная посуда поморского села Нюхча / А. О. Попова // Живая старина. — 2009. — № 3. — С. 5—8.

78. *Порошина В. А.* Выделительно-ограничительные частицы и их стилистические функции в языке былин : диссертация … кандидата филологических наук : 10.02.01 / В. А. Порошина. — Петрозаводск, 1983. — 205 с.

79. *Приображенский А. В.* Лексика поморских деловых документов конца 20-х — начала 30-х годов / А. В. Приображенский // Синергия Наук. — 2018. — № 29. — С. 1572—1589.

80. *Приображенский А. В.* Наименования птиц в русских говорах Беломорья / А. В. Приображенский // Общественные науки. — 2017. — № 6. — С. 267—272.

81. *Приображенский А. В.* Оленеводческая лексика Кемского Поморья в деловых документах из фондов национального архива Карелии / А. В. Приображенский // Рябининские чтения—2019: материалы VIII конференции по изучению и актуализации культурного наследия Русского Севера. — Петрозаводск, 2019. — С. 601—603.

82. *Приображенский А. В.* Русская микротопонимия Карельского Поморья по данным письменных и полевых источников / А. В. Приображенский // Севернорусские говоры. — 2014. — № 13. — С. 182—198.

83. *Приображенский А. В.* Русская топонимия Карельского Поморья и Обонежья в историческом аспекте : автореферат диссертации … кандидата филологических наук : 10.02.01. / А. В. Приображенский. — Петрозаводск, 2003. — 20 с.

84. *Резниченко Е. Б.* Свадебная причеть Беломорья в контексте изучения культуры Русского Севера / Е. Б. Резниченко // Музыковедение. — 2013. — № 7. — С. 11—17.

85. *Русская* диалектология / С. В. Бромлей, Л. Н. Булатова, К. Ф. Захарова и др.; под ред. Л. Л. Касаткина. — Москва : Просвещение, 1989. — 224 с.

86. *Русская* диалектология / В. В. Колесов и др. — Москва : Высшая школа, 1990. — 207 с.

87. *Сало И. В.* Влияние прибалтийско-финских языков на северно-русские говоры поморов Карелии : автореферат диссертации … кандидата филологических наук / И. В. Сало. — Москва, 1966. — 20 с.

88. *Сало И. В.* Из истории взаимоотношений вепсов, карел и русских карельского Беломорья / И. В. Сало // Прибалтийско-финское языкознание. — Ленинград, 1971. — С. 57—62.

89. *Сало И. В.* Некоторые выводы о прибалтийско-финских и саамских заимствованиях и их освоении в севернорусских говорах карельского Беломорья / И. В. Сало // Советское финно-угроведение. — 1966а. — № 2. — С. 91—98.

90. *Сало И. В.* Некоторые выводы по изучению заимствованной лексики беломорских говоров / И. В. Сало // Научная конференция по итогам работ за 1965 год : тезисы. — Петрозаводск, 1966б. — С. 51—58.

91. *Семенова О. В.* Антронимикон «Беломорских сказок» М. М. Коргуева / О. В. Семенова // Притяжение Севера: язык, литература, социум : материалы I Международной научно-практической конференции. — Петрозаводск : ПетрГУ, 2018. — Часть 1. — С. 572—580.

92. *Семенова О. В.* Ономастикон сказок Ф. Н. Свиньина / О. В. Семенова // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология : материалы IV Международной научной конференции, Екатеринбург, 9—13 сентября 2019 г. — Екатеринбург : Уральский университет, 2019. — С. 296—299.

93. *Суслова Е. Д.* Церковь и крестьянское сообщество в Карелии раннего Нового времени : документы и материалы / Е. Д. Суслова, И. А. Чернякова. — Петрозаводск : ПетрГУ, 2019. — 731 с.

94. *Федоров А. И.* О происхождении словарного состава беломорских говоров : автореферат диссертации … кандидата филологических наук / А. И. Федоров. — Ленинград, 1952. — 19 с.

95. *Федоров А. И.* О происхождении словарного состава беломорских говоров / А. И. Федоров // Ученые записки ЛГУ. — 1960. — Вып. 40. — С. 185—212.

96. *Федоров А. И.* Освоение заимствованных слов в севернорусских говорах / А. И. Федоров // Диалектная лексика. 1969. — Ленинград : Наука, 1971. — С. 219—226.

97. *Швайко В. И.* Памятники письменности Беломорья XIX — нач. XX вв. как лексикографический источник / В. И. Швайко // Современная русская лексикография. — Санкт-Петербург, 2010. — С. 266—276.

98. *Юрина Е. А.* Томский диалектный корпус: в начале пути / Е. А. Юрина // Вестник Томского государственного университета. Филология. — 2011. — № 2. — С. 58—63.

## Karelian Seaside in a Linguistic Context[1]

**© Irina A. Kurshunova (2020),** orcid.org/0000-0002-7232-8756, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Russian as a Foreign Language, Institute of Philology, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Petrozavodsk State University”; Leading Researcher, Institute of Linguistics, Literature and History of the Karelian Research Centre of the Russian Academy of Sciences (Petrozavodsk, Russia), kiam24@mail.ru.
**© Elena R. Guseva (2020),** orcid.org/0000-0002-9896-6019, PhD in Philology, Senior Lecturer, Russian Language Department, Institute of Philology, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Petrozavodsk State University” (Petrozavodsk, Russia), rafhatovna@mail.ru.

The current state of the study of Russian dialects in Karelian Seaside is analyzed, the territory of the studied region, which coincides with the boundaries of the dialectal division of the Russian language in 1915 is indicated. It is shown that the exclusion of Karelian Seaside from the dialectal division of 1965, which was an indirect reason for the lack of proper research attention to this region is unjustified. An overview of linguistic works devoted to the study of various language levels (phonetic, grammatical, lexical) is presented. The review of dictionaries, including the vocabulary of Russian dialects of the Karelian Seaside, is carried out. The prospects and objectives of the study are determined.

1 The study was carried out with the financial support of the Russian Foundation for Basic Research, project № 18-012-00810.

In particular, future research is associated with comparative work on the study of the preservation / change of linguistic phenomena at each level, including the lexical one, which is the most stable in its main core. It is primarily due to extralinguistic reasons. Particular attention is paid to the use of digital technologies when creating a textual database, tested on the materials of the Karelian Seaside. It is noted that the electronic resource will make it possible to constantly introduce new data into scientific circulation, connecting them to various aspects of research, both linguistic and broader humanitarian.

Key words: Russian dialectology; Karelian Seaside; North Russian dialects; bibliography; Linguistic regional study laboratory.

## Material resources

Chelishchev, P. I. (1886). *Puteshestviye po Severu Rossii v 1791 godu: dnevnik P. I. Chelishcheva* [Traveling in the North of Russia in 1791: the diary of P. I. Chelishchev]. Sankt-Peterburg: tipografiya V. S. Balasheva. 315 p. (In Russ.).

Chernyakova, I. A., Suslova, E. D. (2019). *Istoriya Karelii XVI—XVII vv. V dokumentakh. IV. Pistsovyye knigi Zaonezhskikh pogostov 1616—1619 gg. 2/1* [History of Karelia, XVI—XVII centuries]. Perozavodsk: PetrGU. (In Russ.).

Durov, I. M. (1929). *Opyt terminologicheskogo slovarya rybolovnogo promysla Pomorya* [Experience of the Pomorie Fishing Terminological Dictionary]. Ostrov Solovki. 180 p. (In Russ.).

Durov, I. M. (2011). *Slovar' zhivogo pomorskogo yazyka v ego bytovom i etnograficheskom primenenii* [Dictionary of the Living Pomor Language in its Everyday and Ethnographic Application]. Petrozavodsk: Karelskiy nauchnyy tsentr RAN: In-t yaz., lit. i istorii KarNTs RAN. 453 p. (In Russ.).

*Ekspeditsiya v selo Nyukhcha v 2019 godu: videorolik* [Expedition to the village of Nyukhcha in 2019: video]. (2019). Available at: https://yandex.ru/video/preview?wiz_type=vital&filmId=14540586901431003992&text=Экспедиция%20в%20село%20Нюхча%20Россия%2С%20устремлённая%20в%20будущее%22%20видеоро лик&path=wizard&parent-reqid=1596468711-126330-529383809131318152800370-production-app-host-vla-web-yp-224&redircnt=1596468719.1. (accessed 05.05.2020). (In Russ.).

Engelgardt, A. P. (1897). *Russkiy Sever: putevyye zapiski* [Russian North: travel notes]. Sankt-Peterburg: Izdaniye A. S. Suvorina. 258 s. (In Russ.).

Gemp, K. P. (2004). *Skaz o Belomorye: slovar' pomorskikh recheniy* [The Tale of the White Sea: Dictionary of Pomor Sayings]. Moskva: Nauka; Arkhangelsk: Pomorskiy universitet. 637 p. (In Russ.).

Gerd, A. S. (ed.). (1994—2005). *Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredelnykh oblastey* [Dictionary of Russian dialects of Karelia and adjacent regions]. Sankt-Peterburg: Sankt-Peterburgskiy universitet. (In Russ.).

Grigoryev, S. (1916). Na Sever (iz letnikh skitaniy) [To the North (from summer wanderings)]. *Estestvoznaniye i geografiya* [Natural history and geography], *1*: 20—50. (In Russ.).

Ivanishcheva, O. N., Ershtadt, A. M. (2014). *Slovar' leksiki traditsionnykh promyslov i khozyaystvennykh zanyatiy kolskikh saamov (na materiale kildinskogo dialekta saamskogo yazyka)* [Dictionary of vocabulary of traditional crafts and economic activities of the Kola Sami (based on the Kildin dialect of the Sami language)]. Murmansk: MGGU. 249 s. (In Russ.).

Krinichnaya, N. A. (1978). *Severnyye predaniya: Belomor.-Obonezh. Region* [Northern legends: Belomor.-Obonezh. Region]. Leningrad: Nauka. 254 p. (In Russ.).

Lavyorov, N. P. (ed.). (2001—). *Pomorskaya entsiklopediya* [Pomor encyclopaedia], 5. Arkhangelsk: Pomorskiy gosudarstvennyy universitet im. M. V. Lomonosova. (In Russ.).

Leykin, N. A. (1904). *Po Severu dikomu: puteshestvie iz Peterburga v Arkhangelsk i obratno. Poezdka na vodopad Kivach* [In the Wild North: a journey from St. Petersburg to

Arkhangelsk and back. A trip to the Kivach waterfall]. Sankt-Peterburg: Pechatnya S. P. Yakovleva. 207 p. (In Russ.).

Lvov, E. (1895). *Po studenomu moryu: poezdka na Sever. Yaroslavl. Vologda, Arkhangelsk, Murman, Nord-Kap, Trondgeym, Stokgolm, Peterburg* [On the freezing sea: a trip to the North. Yaroslavl. Vologda, Arkhangelsk, Murman, Nord-Cap, Trondheim, Stockholm, Petersburg]. Moskva: tipografiya A. I. Mamontova. 247 p. (In Russ.).

Merkuryev, I. S. (1979). *Zhivaya rech kolskikh pomorov* [Live speech of the Kola Pomors]. Murmansk: Knizhnoye izdatelstvo. 184 s. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2013). *Slovar' ekstentsialnykh leksicheskikh edinits v russkikh govorakh* [Dictionary of Extensional Lexical Units in Russian Dialects]. Petrozavodsk: KGPA; Moskva: [Variant]. 350 p. (In Russ.).

Moseev, I. I. (2006). *Pomorska govorya: kratkiy slovar' pomorskogo yazyka* [Pomorsk speaking: a concise dictionary of the Pomor language]. Arkhangelsk: Pravda Severa. 372 p. (In Russ.).

Myznikov, S. A. (2003). *Russkiye govory Obonezhya: arealno-etimologicheskoye issledovaniye leksiki pribaltiysko-finskogo proiskhozhdeniya* [Russian dialects of Obonezhiye: areal-etymological research of vocabulary of Baltic-Finnish origin]. Sankt-Peterburg: Nauka. 540 p. (In Russ.).

Myznikov, S. A. (2010). *Russkiye govory Belomor'ya: materialy dlya slovarya* [Russian dialects of the White Sea region: materials for the dictionary]. Sankt-Peterburg: Nauka. 495 p. (In Russ.).

Podvysotskiy, A. (1885). *Slovar' oblastnogo arkhangelskogo narechiya v ego bytovom i etnograficheskom primenenii* [Dictionary of the regional Arkhangelsk dialect in its everyday and ethnographic application]. Sankt-Peterburg: 2 Otdelenie Akademii nauk. 198 p. (In Russ.).

Pravednikov, S. P. (1996). Slovnik i chastotnyy slovar' bylin Karelskogo Pomor'ya [Glossary and frequency dictionary of epics of Karelian Pomorie]. *Folklornaya leksikografiya* [Folklore lexicography], *5*: 39—47. (In Russ.).

Pravednikov, S. P. (2002). Fragment slovarya bylin: odezhda. Tkani. Ukrasheniya [Fragment of the dictionary of epics: clothing]. *Folklornaya leksikografiya* [Folklore lexicography], *19*: 12—51. (In Russ.).

Shergin, B. V. (1959). *Slovar' pomorskikh spetsialnykh slov i vyrazheniy, obyasneniye sobstvennykh imen i nazvaniy* [Dictionary of Pomeranian special words and expressions, explanation of proper names and titles]. Available at: https://www.kolamap.ru/toponim/pomorsk.html. (accessed: 03.09.2020) (In Russ.).

Shults, A. Ya. (1863). *Tekhnicheskoye opisaniye rybnykh i zverinykh promyslov na Belom i Ledovitom moryakh* [Technical description of fish and animal industries in the White and Arctic Seas]. Sankt-Peterburg. 84—108. (In Russ.).

Slezskinskiy, A. G. (1898). Poezdka na Murman (putevyye zametki) [Trip to Murman: (travel notes)]. *Istoricheskiy vestnik* [Historical Gazette], *72:* 152—191. (In Russ.).

Slezskinskiy, A. G. (1898). Poezdka na Murman: (putevyye zametki) [Trip to Murman: (travel notes)]. *Istoricheskiy vestnik* [Historical Gazette], *71:* 981—1020. (In Russ.).

Sluchevskiy, K. K. (2009). *Po Severu Rossii* [In the North of Russia]. Moskva: OGI. 297 p. (In Russ.).

Urvantseva, N. G. (2017). Skaziteli Karelskogo Pomor'ya: annotirovannyy bibliograficheskiy ukazatel' [Storytellers of the Karelian Pomor region: an annotated bibliographic index]. *CARELiCA, 2 (18):* 9—24. DOI: 10.15393/j14.art.2017.99. (In Russ.).

Zhilinskiy, A. A. (1957). *Promyslovyy slovar' rybakov i zveroboyev Belogo moray* [Trade dictionary of fishermen and hunters of the White Sea]. Petrozavodsk. 60 p. (In Russ.).

Zolotitskiy, I. P. (ed.). (1896). *Nash Sever: putevoditel, 1897* g. [Our North: guidebook, 1897]. Sankt-Peterburg. 380 p. (In Russ.).

**References**

Agamirzoev, K. M. (2018). Khozyaystvennaya i tamozhennaya deyatelnost' Solovetskogo monastyrya v Karelskom Pomorye v XVI—XVIII vekakh [Economic and customs activities of the Solovetsky Monastery in Karelian Pomorie in the 16th—18th centuries]. In: *Tamozhennyye chteniya-2018. Obrazovaniye i nauka na sovremennom etape razvitiya EAES* [Customs readings-2018. Education and Science at the Present Stage of the EAEU Development]. Sankt-Peterburg. 11—20. (In Russ.).

Alekina, L. N. (1975). Iz materialov dlya regionalnogo atlasa russkikh govorov Karelii [From materials for the regional atlas of Russian dialects of Karelia]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], *2*: 59—66. (In Russ.).

Bakhtiyarova, A. V. (2007). Gidrograficheskaya leksika russkikh govorov Belomorya kak fragment yazykovoy kartiny mira [Hydrographic vocabulary of Russian dialects of the White Sea region as a fragment of the linguistic picture of the world]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova* [Bulletin of the Kostroma State University. N. A. Nekrasova], *13/3*: 70—72. (In Russ.).

Belousova, E. A. (1979). Strukturnyye i semanticheskiye osobennosti konstruktsiy s predlogom o v severnorusskikhgovorakh (prostranstvennyye i vremennyye otnosheniya) [Structural and semantic features of constructions with the preposition about in North Russian conversations (spatial and temporal relations)]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], *3*: 173—180. (In Russ.).

Belousova, E. A. (1984). Glagol byvat' v russkikh govorakh Karelii [Verb "byvat'" in Russian dialects of Karelia]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], *4*: 137—147. (In Russ.).

Berezovich, E. L., Tolstaya, S. M. (2019). Leksika Russkogo Severa: sostoyaniye i perspektivy izucheniya [Vocabulary of the Russian North: state and prospects of study]. *Slovene, 1:* 486—525. (In Russ.).

Bromley, S. V., Bulatova, L. N., Zakharova, K. F. et al. (1989). *Russkaya dialektologiya*: *uchebnik* [Russian dialectology: textbook]. Moskva: Prosveshcheniye. 224 p. (In Russ.).

Bubnov, N. Yu. (1982). Rukopisnaya i pechatnaya knizhnost' Karelskogo Pomorya (po itogam arkheograficheskoy poezdki 1980 g.) [Handwritten and printed books in Karelian Pomorie (based on the results of the 1980 archaeographic trip)]. In: *Knigi i biblioteki v Rossii v XIV — pervoy polovine XIX veka: sbornik nauchnykh trudov* [Books and libraries in Russia in the XIV — first half of the XIX century: a collection of scientific works]. Leningrad. 147—162. (In Russ.).

Demidova, E. V. (1997.). *Leksika prirody govorov Pomorya v arealno-tipologicheskom aspekte: k istorii formirovaniya govora*. PhD Diss [The vocabulary of the nature of Pomorie dialects in the areal-typological aspect: to the history of the formation of a dialect. PhD Diss]. Sankt-Peterburg. 219 p. (In Russ.).

Deryagin, V. Ya. (1966). Iz istorii leksicheskikh izogloss v govorakh Arkhangelskoy oblasti [From the history of lexical isoglosses in dialects of the Arkhangelsk region]. In: *Etimologiya 1966: Problemy lingvogeografii i mezhyazykovykh kontaktov* [Etymology 1966: Problems of Linguo-Geography and Interlanguage Contacts]. Moskva: Nauka. 167—188. (In Russ.).

Dolya, T. G., Krivonkina, M. Ya. (1975). Odnokorennyye obrazovaniya, svyazannyye s glagolami gresti, grabit' (v znachenii 'sgrebat seno'), v russkikh govorakh Karelii [Single root formations associated with the verbs to row, to rob (meaning 'to rake hay'), in the Russian dialects of Karelia]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], *2*: 52—58. (In Russ.).

Dolya, T. G., Sukhanova, V. S. (1975). Sushchestvitelnyye na –ga v russkikh govorakh Karelskoy ASSR [Nouns ending in -ga in Russian dialects of the Karelian ASSR]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], 2: 78—84. (In Russ.).

Dyachkova, I. N. (2020). Ob etimologii i semantike prilagatelnykh kremnevatyy / krenevatyy (na materiale Pomorskikh govorov) [On the etymology and semantics of adjectives flint / lurching (based on the Pomeranian dialects)]. *Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Cherepovets State University], *1 (94):* 33—43. (In Russ.).

Dyachkova, I. N., Semenova, O. V., Elyukova, A. Yu., Ukhova, L. A. (2019). Osobennosti pomorskogo govora v nachale XXI veka (selo Kolezhma Belomorskogo rayona) [Features of the Pomor dialect at the beginning of the XXI century (the village of Kolezhma, Belomorsky region)]. *CARELiCA, 2 (22):* 29—38. DOI: 10.15393/j14.art.2019.132. (In Russ.).

Elizarovskiy, I. A. (1958). *Leksika Belomorskikh aktov XVI—XVII vv*. [Vocabulary of the White Sea Acts of the 16th—17th centuries]. Arkhangelsk. 240 p. (In Russ.).

Eremeeva, G. A. (1983). *Osnovnyye tendentsii slovoobrazovaniya v russkoy dialektnoy i literaturnoy razgovornoy rechi: na materiale imen sushchestvitelnykh*. PhD Diss [The main tendencies of word formation in Russian dialect and literary colloquial speech: on the material of nouns. PhD Diss]. Leningrad. 211 p. (In Russ.).

Fedorov, A. I. (1952). *O proiskhozhdenii slovarnogo sostava belomorskikh govorov.* Author's abstract of PhD Diss [On the origin of the vocabulary of the White Sea dialects. Author's abstract of PhD Diss]. Leningrad. 19 p. (In Russ.).

Fedorov, A. I. (1960). O proiskhozhdenii slovarnogo sostava belomorskikh govorov [On the origin of the vocabulary of the White Sea dialects]. *Uchenyye zapiski LGU* [Scientific notes of Leningrad State University], *40:* 185—212. (In Russ.).

Fedorov, A. I. (1971). Osvoeniye zaimstvovannykh slov v severnorusskikh govorakh [Mastering borrowed words in North Russian dialects]. In: *Dialektnaya leksika. 1969* [Dialectal vocabulary. 1969]. Leningrad: Nauka. 219—226. (In Russ.).

Gerd, A. S. (1986). Tipy russkikh tekstov i organizatsiya Mashinnogo fonda russkogo yazyka [Types of Russian texts and the organization of the Machine Fund of the Russian language]. In: *Mashinnyy fond russkogo yazyka: idei i suzhdeniya* [Machine fund of the Russian language: ideas and judgments]. Moskva: Nauka. 67—75. (In Russ.).

Gerd, A. S. (1987). K istorii obrazovaniya govorov Belomorya [To the history of the formation of dialects of the White Sea region]. In: *Dialektnoye i prostorechnoye slovo v sinkhronii i diakhronii* [Dialectal and colloquial word in synchronicity and diachrony]. Vologda. 94—103. (In Russ.).

Gluskina, S. M. (1968). O vtoroy palatalizatsii zadneyazychnykh soglasnykh v russkom yazyke (na materiale severo-zapadnykh govorov) [On the second palatalization of back-lingual consonants in Russian (based on the North-Western dialects)]. In: *Pskovskie govory 2: Trudy Vtoroy Pskovskoy dialektologicheskoy konferentsii 1964 goda: pamyati B. A. Larina* [Pskov dialects 2: Proceedings of the Second Pskov dialectological conference of 1964: in memory of B. A. Larin]. Pskov. 20—43. (In Russ.).

Goldin, V. E. (1990). K proektu tekstovogo dialektologicheskogo podfonda Mashinnogo fonda russkogo yazyka [To the draft of the textual dialectological subfond of the Machine Fund of the Russian language]. In: *Doklady Tretyey Vserossiyskoy konferentsii po sozdaniyu Mashinnogo fonda russkogo yazyka* [Reports of the Third All-Russian Conference on the Creation of the Machine Fund of the Russian Language]. Moskva. 92—103. (In Russ.).

Goldin, V. E. (1995). Mashinnoobrabatyvaemyye korpusy dialektnykh tekstov i problemy tipologii russkoy rechi [Machine-Processed Corpuses of Dialect Texts and Problems of Typology of Russian Speech]. *Rusistika segodnya* [Russian studies today], *3*: 72—84. (In Russ.).

Guseva, E. R. (2009). *Soyuzy severnorusskikh govorov (sostav, semantika, struktura)*. PhD Diss [Unions of North Russian dialects (composition, semantics, structure). PhD Diss]. Petrozavodsk. 267 p. (In Russ.).

Guseva, E. R., Andrianova, A. Yu. (2018). Kompleksnaya ekspeditsiya 2018 g. «Karelskoye Pomor'e: leksika i onomastika XVI—XXI vv.» [Complex expedition 2018 "Karelian Pomoriye: vocabulary and onomastics of the 16th—21st centuries"]. *CARELiCA, 2 (20):* 52—61. DOI: 10.15393/j14.art.2018.122. (In Russ.).

Guseva, E. R. (eds.). (2017). *Dialektnaya leksika i onomastika Karelii: mediateka* [Dialectal vocabulary and onomastics of Karelia: media library]. Petrozavodsk. Available at: https://lexis.petrsu.ru/ (accessed 02.09.2020). (In Russ.).

Guseva, E. R., Marakhtanov, A. G. (2019). Informatsionnaya sistema «Dialektnaya leksika i onomastika Karelii» kak dinamicheskiy mediaresurs po kraevedeniyu [Information system "Dialectical vocabulary and onomastics of Karelia" as a dynamic media resource for local history]. *Uchenyye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of Petrozavodsk State University], *3 (180):* 89—93. DOI: 10.15393/uchz.art.2019.314. (In Russ.).

Kachinskay, I. B., Sichinava, D. V. (2014). Korpus dialektnykh tekstov v natsionalnom korpuse russkogo yazyka: segodnyashnee sostoyaniye i perspektivy [Corpus of dialect texts in the national corpus of the Russian language: current state and prospects]. In: *Kompyuternaya lingvistika i intellektualnyye tekhnologii: po materialam ezhegodnoy Mezhdunarodnoy konferentsii «Dialog», Bekasovo, 4—8 iyunya 2014 g., 13 (20)* [Computational linguistics and intelligent technologies: based on the materials of the annual International Conference "Dialogue", Bekasovo, June 4—8, 2014]. Moskva. 593—600. (In Russ.).

Kachinskaya, I. B. (2009). Korpus dialektnykh tekstov v natsionalnom korpuse russkogo yazyka: sostoyanie i perspektivy [The Corpus of Dialect Texts in the National Corpus of the Russian Language: State and Prospects]. In: *Leksicheskiy atlas russkikh narodnykh govorov: materialy i issledovaniya* [Lexical atlas of Russian folk dialects: materials and research]. Sankt-Peterburg: Nauka. 57—68. (In Russ.).

Kachinskaya, I. B., Malysheva, A. V. (2018). O korpuse dialektnykh tekstov v natsionalnom korpuse russkogo yazyka [On the corpus of dialect texts in the national corpus of the Russian language]. In: *Aktualnyye problemy russkoy dialektologii: materialy Mezhdunarodnoy konferentsii, 26 —29 oktyabrya 2018 g.* [Actual problems of Russian dialectology: materials of the International conference, October 26—29, 2018]. Moskva: Institut russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova. 118—120. (In Russ.).

Kachinskaya, I. B., Moiseeva, E. V. (2011). Dialektnyy podkorpus NKRYa: novyy standart podachi: novoye rabocheye mesto [Dialectal subcorpus of the RNC: a new standard of presentation: a new workplace]. In: *Russkaya ustnaya rech: materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii «Barannikovskie chteniya. Ustnaya rech: russkaya dialektnaya i razgovorno-prostorechnaya kultura obshcheniya». Mezhvuzovskoye soveshchanie «Problemy sozdaniya i ispolzovaniya dialektnykh korpusov», Saratov, 15—17 noyabrya 2010 g.* [Russian oral speech: materials of the International Scientific Conference "Barannikov Readings. Oral speech: Russian dialect and colloquial culture of communication". Interuniversity meeting "Problems of creating and using dialect corpora", Saratov, November 15—17, 2010]. Saratov. 245—255. (In Russ.).

Kachinskaya, I. B., Sichinava, D. V. (2015). Dialektnyy podkorpus segodnya [Dialectal subcorpus today]. *Trudy Instituta russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova* [Proceedings of the Institute of the Russian Language.], *6*: 142—162. (In Russ.).

Kachinskaya, I. B., Sichinava, D. V. (2017). O korpuse dialektnykh tekstov v natsionalnom korpuse russkogo yazyka [On the corpus of dialect texts in the national corpus of the Russian language]. *Voprosy leksikografii* [Lexicography issues], *11*: 71—85. (In Russ.).

Kapitonova, S. A. (2012). Khozyaystvennoye osvoeniye Karelskogo Pomor'ya (retrospektivnyy analiz) [Economic development of the Karelian Pomorie (retrospective analysis)]. *Iz-*

*vestiya Russkogo geograficheskogo obshchestva* [Bulletin of the Russian Geographical Society], *144/6*: 46—55. (In Russ.).

Karlova, O. L., Kuzmin, D. V. (1999). Istoriya poseleniy Belomorskoy Karelii v svete dannykh toponimiki [The history of settlements in the White Sea Karelia in the light of toponymy data]. In: *Narodnoye zodchestvo: mezhvuzovskiy sbornik* [Folk architecture: interuniversity collection]. Petrozavodsk. 207—215. (In Russ.).

Kolesov, V. V. et al. (1990). *Russkaya dialektologiya* [Russian dialectology]. Moskva: Vysshaya shkola. 207 s. (In Russ.).

Konkka, A. (2016). Kladbishche v Gridine kak vydayushchiysya obyekt sakralnoy geografii Karelskogo Pomorya [Cemetery in Gridin as an outstanding object of sacred geography of Karelian Pomorie]. *Arkheologiya russkoy smerti* [Archeology of Russian death], *3:* 67—79. (In Russ.).

Kosmenko, M. G. (2007). Drevnosti primorskoy zony yuzhnogo i zapadnogo Belomorya. Problemy proiskhozhdeniya i adaptatsii kultury drevnego naseleniya [Antiquities of the coastal zone of the southern and western White Sea. Problems of the origin and adaptation of the culture of the ancient population]. In: *Kompleksnyye gumanitarnyye issledovaniya v basseyne Belogo morya: sbornik nauchnykh statey* [Comprehensive Humanitarian Research in the White Sea Basin: Collection of Scientific Articles]. Petrozavodsk. 6—42. (In Russ.).

Kovyrshina, Yu. I. (2001). Byliny Karelskogo Pomorya v svete etnicheskoy istorii kraya [Epics of the Karelian Pomor region in the light of the ethnic history of the region]. In: *Mezhdistsiplinarnyy seminar-4. Interpretatsiya khudozhestvennogo teksta: sbornik nauchnykh materialov* [Interdisciplinary workshop-4. Interpretation of literary text: a collection of scientific materials]. Petrozavodsk: Petrozavodskaya gosudarstvennaya konservatoriya. 34—39. (In Russ.).

Kryuchkova, O. Yu. (2007). Elektronnyy korpus russkoy dialektnoy rechi i printsipy ego razmetki [Electronic corpus of Russian dialectal speech and the principles of its markup]. *Izvestiya Saratovskogo universiteta: novaya. seriya. Seriya. Filologiya. Zhurnalistika* [Saratov University Bulletin: new series. Series. Philology. Journalism], *7/1*: 30 —34. (In Russ.).

Kryuchkova, O. Yu., Goldin, V. E. (2011). Korpus russkoy dialektnoy rechi: kontseptsiya i parametry otsenki [Corpus of Russian dialectal speech: concept and assessment parameters]. In: *Kompyuternaya lingvistika i intellektualnyye tekhnologii («Dialog—2011»): trudy mezhdunarodnoy konferentsii* [Computational linguistics and intelligent technologies ("Dialogue-2011"): proceedings of the international conference], 10 (17). Moskva: RGGU. 359—367. (In Russ.).

Kuzmin, D. V. (2005.). *Arealnaya distributsiya toponimnykh modeley Belomorskiy Karelii.* Author's abstract of PhD Diss [Areal distribution of toponymic models of Belomorskiy Karelia. Author's abstract of PhD Diss]. Yoshkar-Ola. 21 p. (In Russ.).

Kuzmin, D. V. (2007a). K probleme formirovaniya naseleniya zapadnogo poberezhya Belogo morya (po dannym toponimii) [On the problem of the formation of the population of the western coast of the White Sea (according to toponymy data)]. In: *Finno-ugorskaya toponimiya v arealnom aspekte: materialy nauchnogo simpoziuma* [Finno-Ugric Place Names in Areal Aspect: Proceedings of the Scientific Symposium]. Petrozavodsk. 20—89. (In Russ.).

Kuzmin, D. V. (2007b). Formirovaniye etnolingvisticheskoy karty Karelskogo Pomorya po svedeniyam toponimii [Formation of an ethnolinguistic map of Karelian Pomorie based on toponymy data]. In: *Kompleksnyye gumanitarnyye issledovaniya v basseyne Belogo morya: sbornik nauchnykh statey* [Comprehensive Humanitarian Research in the White Sea Basin: Collection of Scientific Articles]. Petrozavodsk. 175—199.

Kuzmin, D. V. (2008). Dostatochno li emskikh teoriy? [Are theories of Hem Enough?]. *Onomastica Uralica*, *7*: 23—36. (In Russ.).

Kuzmin, D. V. (2016.). Istoriya osvoeniya Karelskogo Pomorya (v svete yazykovykh dannykh) [History of the development of the Karelian Pomorie (in the light of language data)]. *Linguistica Uralica*, 52/3: 179—194. (In Russ.).

Kuznetsova, V. P., Bovin, V. B. (2011). Traditsii narodnoy kultury Belomorya v videozapisyakh: verovaniya [The traditions of the folk culture of the White Sea region in video recordings: beliefs]. In: *IX Kongress etnografov i antropologov Rossii: tezisy dokladov* [IX Congress of Ethnographers and Anthropologists of Russia: abstracts]. Petrozavodsk. 97. (In Russ.).

Kyurshunova, I. A. (2019). Nekalendarnyye lichnyye imena v aspekte aksiologii [Non-Calendar Personal Names in the Aspect of Axiology]. *Nauchnyi dialog* [Scientific dialogue], *10*: 186—203. DOI: 10.24224/2227-1295-2019- 10-186-203. (In Russ.).

Kyurshunova, I. A., Guseva, E. R. (2019). Osobennosti sozdaniya dialektnoy tekstovoy bazy dannykh (po materialam zapisey, sobrannykh v Karelskom Pomorye) [Features of creating a dialect text database (based on records collected in Karelian Pomorie)]. *CARELiCA*, 21/1: 1—17. DOI: 10.15393/j14.art.2019.124. (In Russ.).

Legkaya, P. B. (2017). Audiozapisi fonogrammarkhiva IYaLI KARNTs RAN, sdelannye na territorii Karelskogo Pomorya: problema sistematizatsii [Audio recordings of the phonogram archive of the IYALI KARRC RAS, made on the territory of Karelian Pomorie: the problem of systematization]. In: *Kizhskiy vestnik* [Kizhi Bulletin]. Petrozavodsk: KarNTs RAN. 193—199. (In Russ.).

Letuchiy, A. B. (2005). Korpus dialektnykh tekstov: zadachi i problemy [Corpus of dialect texts: tasks and problems]. In: *Natsionalnyy korpus russkogo yazyka: 2003—2005: rezultaty i perspektivy* [Russian National Corpus: 2003—2005: results and prospects]. Moskva: Indrik. 215—232. (In Russ.).

Letuchiy, A. B. (2009). Dialektnyy korpus: sostav i osobennosti razmetki [Dialect corpus: composition and markup features]. In: *Natsionalnyy korpus russkogo yazyka: 2006—2008: novyye rezultaty i perspektivy* [Russian National Corpus: 2006—2008: New Results and Prospects]. Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriya. 114—129. (In Russ.).

Loyter, S. M. (2005). Iz kollektsii I. M. Durova «Detskie igry i razvlecheniya, zapisannyye v soroksko-kemskom rayonakh Belomor'ya» [From the collection of I. M. Durov «Children's games and entertainment recorded in the Soroksko-Kemsky districts of the White Sea region»]. *Zhivaya starina* [Living antiquity], *1*: 36—38. (In Russ.).

Lupanova, I. P., Senkina, T. I. (1974). Russkaya literaturnaya skazka pervoy poloviny XIX veka v sovremennoy folklornoy traditsii Karelskogo Belomorya [Russian literary tale of the first half of the 19th century in the modern folklore tradition of the Karelian White Sea]. In: *Khudozhestvennyy obraz i istoricheskoye soznaniye: mezhvuzovskiy sbornik* [The artistic image and historical consciousness: an interuniversity collection]. Petrozavodsk. 3—19. (In Russ.).

Lyzlova, A. S. (2011). Skazki i skazochniki Karelskogo Pomorya [Fairy tales and storytellers of the Karelian Pomorie]. In: *Belomor'e: nit' vremen: materialy foruma «Belomorye: nit' vremen»* [White Sea: thread of times: materials of the forum «White Sea: thread of times»]. Petrozavodsk. 22—29. (In Russ.).

Lyzlova, A. S. (2017). Pomorskiy skazochnik F. N. Svin'in: biograficheskiye svedeniya v materialakh folklornykh kollektsiy v KARNTs RAN [Pomor storyteller F.N.Svinin: biographical information in the materials of folklore collections at the KARRC RAS]. In: *Russkiy Sever: k 95-letiyu K. V. Chistova* [Russian North: to the 95th anniversary of K. V. Chistov]. Sankt-Peterburg. 155—164. (In Russ.).

Markovskaya, E. V. (2003). Folklor sela Sumposad (Karelskoe Pomor'e): k probleme izucheniya lokalnoy traditsii (na materiale nauchnogo arkhiva Karelskogo nauchnogo tsentra RAN) [Folklore of the village of Sumposad (Karelian Pomorie): on the problem of studying local tradition (based on the material of the scientific archive of the Karelian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences)]. In: *Lokalnyye traditsii v narodnoy kulture Russkogo Severa: materialy IV Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii «Ryabininskiye chteniya-2003»* [Local traditions in the folk culture of the Russian North: materials of the IV International scientific conference «Ryabinin's readings-2003»]. Petrozavodsk. 93—95. (In Russ.).

Maslova, M. N. (2017). Mestnyye naimenovaniya vetrov v slovare pomorov-promyslovikov [Local names of winds in the dictionary of fishing pomors]. In: *Yazyk. Soznaniye. Kontsept: sbornik nauchnykh rabot* [Tongue. Consciousness. Concept: collection of scientific papers]. Melitopol. 146—148. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2008). Osobennosti prefiksalnoy sistemy russkikh govorov, obuslovlennyye pribaltiysko-finskim vliyaniem [Features of the prefix system of Russian dialects due to the Baltic-Finnish influence]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects], 9: 55—69. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2017a). Nezakonomernyye izmeneniya vneshnego oblika leksiki govorov Belomorya [Irregular changes in the appearance of the vocabulary of the Belomorye dialects]. *CARELiCA, 2 (18):* 1—8. DOI: 10.15393/j14.art.2017.98. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2017b). Leksika prirody belomorskikh govorov v kontekste etnoyazykovogo vzaimodeystviya [Vocabulary of the nature of the White Sea dialects in the context of ethno-linguistic interaction]. In: *Mezhdunarodnaya i mezhregionalnaya sopryazhennost' okhranyaemykh prirodnykh territoriy Evropeyskogo Severa: tezisy Mezhdunarodnyy nauchno-prakticheskoy konferentsii, 13—17 noyabrya 2017* [International and interregional connectivity of protected natural areas of the European North: abstracts of the International Scientific and Practical Conference, November 13—17, 2017]. Petrozavodsk, KarNTs. 93—94. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2018a). Lotsiya Belogo morya 1930 g. kak istochnik izucheniya sistemy nominatsii gidroobyektov Evropeyskogo Severa [1930 White Sea Navigation as a Source for Studying the System of Nomination of Hydro-Objects in the European North]. *Voprosy geografii* [Geography issues], *146*: 135—143. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2018b). Belomorye kak ob"ekt istoricheskogo, etnokulturnogo i arealnogo issledovaniya skvoz' prizmu yazyka [White Sea as an object of historical, ethnocultural and areal research through the prism of language]. *Uchenyye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of Petrozavodsk State University], *6*: 109—112. DOI: 10.15393/uchz.art.2018.217. (In Russ.).

Mikhaylova, L. P. (2019b). «Skaz o Belomorye» K. P. Gemp kak pamyatnik istorii i kultury pomorov [«The Tale of the White Sea» by K. P Gemp as a monument to the history and culture of the Pomors]. In: *Kraevedcheskiye chteniya: materialy XIII respublikanskoy nauchnoy konferentsii (13—14 fevralya 2019 g.*) [Local history readings: materials of the XIII republican scientific conference (February 13—14, 2019)]. Petrozavodsk. 67—75. Available at: http://library.karelia.ru/files/24198.pdf. (accessed: 02.09.2020). (In Russ.).

Mikhaylova, L. P., Priobrazhenskiy, A. V. (2019a). Delovye dokumenty 30-kh —50-kh gg. XX v. kak istochnik izucheniya toponimii Karelskogo Pomor'ya [Business documents of the 30s—50s. XX century as a source of study of toponymy of the Karelian Pomerania]. In: *Onomastika Povolzh'ya: materialy XVII Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii (Velikiy Novgorod, 17—20 sentyabrya 2019 goda)* [Onomastics of the Volga Region: Materials of the XVII International Scientific Conference (Veliky Novgorod, September 17—20, 2019)]. Velikiy Novgorod: Pechatnyy dvor. 138—142. (In Russ.).

Mullonen, I. I. (1999). Toponimiya Belomorskoy Karelii: itogi i perspektivy [Toponymy of the White Sea Karelia: results and prospects]. In: *Belomorskaya Kareliya: istoriya i perspektivy razvitiya: materialy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [White Sea Karelia: history and development prospects: materials of the scientific-practical conference]. Kalevala. 30—31. (In Russ.).

Mullonen, I. I. (2008). Zagadka Vyga [Riddle of Vyga]. *Voprosy onomastiki* [Onomastics issues], *2 (6)*: 58—63. (In Russ.).

Mullonen, I. I., Panchenko, O. V. (2013). *Pervyy karelsko-russkiy slovar' i ego avtor afonskiy arkhimandrit Feofan* [The first Karelian-Russian dictionary and its author, the Athonite archimandrite Theophanes]. Petrozavodsk: PetrGU. 116 p. (In Russ.).

Novikova, E. I. (1980). *Morfologicheskoye slovoobrazovaniye kachestvennykh imen prilagatelnykh v russkikh govorakh Karelii i sopredelnykh oblastey.* Author's abstract of PhD Diss [Morphological word formation of qualitative adjectives in Russian dialects of Karelia and adjacent regions. Author's abstract of PhD Diss]. Leningrad. 23 p. (In Russ.).

Novoselova, V. A. (2017). Sostav i funktsii chastits v bylinakh Pomorya [The composition and functions of particles in the epics of Pomorie]. *CARELICA*, 2 (18): 25—31. DOI: 10.15393/j14.art.2017.100. (In Russ.).

Orfinskiy, V. P. Grishina, I. E., Borisov, A. Yu., Kosenkov, A. Yu., Patrashkova, N. A (2007). Zodchestvo Karelskogo Pomor'ya: nezabytoye naslediye [The architecture of the Karelian Pomorie: an unforgotten heritage]. In: *Kompleksnyye gumanitarnyye issledovaniya v basseyne Belogo morya: sbornik nauchnykh statey* [Comprehensive Humanitarian Research in the White Sea Basin: Collection of Scientific Articles]. — Petrozavodsk. 152—174. (In Russ.).

Pavlova, A. V. (2011). Pomorskaya gidrograficheskaya leksika v arealnom i sistemnom aspektakh (na metariale leksiko-semanticheskoy gruppy slov «naimenovaniya zalivov» [Pomeranian hydrographic vocabulary in areal and systemic aspects (on the metary of the lexical-semantic group of words «names of bays»]. *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya* [Theory and practice of social development], *5*: 316—320. (In Russ.).

Pigin, A. V. (2019). Petr I i Peterburg v sochineniyakh pisateley-staroobryadtsev Vygovskoy pomorskoy pustyni [Peter I and Petersburg in the writings of the Old Believers of the Vygovskaya Pomorskaya Hermitage. *Uchenyye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta* [Scientific notes of Petrozavodsk State University], *6 (183):* 77—84. DOI: 10.15393/uchz.art.2019.375. (In Russ.).

Popova, A. O. (2009). Bondarnaya posuda pomorskogo sela Nyukhcha [Cooper dishes from the Pomor village of Nyukhcha]. *Zhivaya starina* [Living antiquity], *3*: 5—8. (In Russ.).

Poroshina, V. A. (1983). *Vydelitelno-ogranichitelnyye chastitsy i ikh stilisticheskie funktsii v yazyke bylin.* PhD Diss [Distinctive and restrictive particles and their stylistic functions in the language of epics. PhD Diss]. Petrozavodsk. 205 p. (In Russ.).

Priobrazhenskiy, A. V. (2003). *Russkaya toponimiya Karelskogo Pomorya i Obonezh'ya v istoricheskom aspekte.* Author's abstract of PhD Diss [Russian toponymy of the Karelian Pomorie and Obonezhye in the historical aspect. Author's abstract of PhD Diss]. Petrozavodsk. 20 p. (In Russ.).

Priobrazhenskiy, A. V. (2014). Russkaya mikrotoponimiya Karelskogo Pomorya po dannym pis'mennykh i polevykh istochnikov [Russian microtoponymy of the Karelian Pomorie according to written and field sources]. *Severnorusskiye govory* [North Russian dialects.], *13*: 182—198. (In Russ.).

Priobrazhenskiy, A. V. (2017). Naimenovaniya ptits v russkikh govorakh Belomorya [Names of birds in Russian dialects of the White Sea]. *Obshchestvennye nauki* [Social Sciences], 6: 267—272. (In Russ.).

Priobrazhenskiy, A. V. (2018). Leksika pomorskikh delovykh dokumentov kontsa 20-kh — nachala 30-kh godov [Vocabulary of Pomor business documents of the late 20s — early 30s]. *Sinergiya Nauk* [Synergy of Sciences], *29*: 1572—1589. (In Russ.).

Priobrazhenskiy, A. V. (2019). Olenevodcheskaya leksika Kemskogo Pomorya v delovykh dokumentakh iz fondov natsionalnogo arkhiva Karelii [Reindeer-breeding vocabulary of the Kemsky Pomorie in business documents from the funds of the national archive of Karelia]. In: *Ryabininskiye chteniya—2019: materialy VIII konferentsii po izucheniyu i aktualizatsii kulturnogo naslediya Russkogo Severa* [Ryabinin Readings—2019: Materials of the VIII Conference on the Study and Actualization of the Cultural Heritage of the Russian North]. Petrozavodsk. 601—603. (In Russ.).

Reznichenko, E. B. (2013). Svadebnaya prichet' Belomorya v kontekste izucheniya kultury Russkogo Severa [Wedding lamentation of the White Sea in the context of studying the culture of the Russian North]. *Muzykovedeniye* [Музыковедение], *7*: 11—17. (In Russ.).

Salo, I. V. (1966). *Vliyaniye pribaltiysko-finskikh yazykov na severno-russkiye govory pomorov Karelii*. Author's abstract of PhD Diss [Influence of the Baltic-Finnish languages on the North Russian dialects of the Pomors of Karelia. Author's abstract of PhD Diss]. Moskva. 20 p. (In Russ.).

Salo, I. V. (1966a). Nekotoryye vyvody o pribaltiysko-finskikh i saamskikh zaimstvovaniyakh i ikh osvoenii v severnorusskikh govorakh karelskogo Belomorya [Some conclusions about the Baltic-Finnish and Sami borrowings and their development in the Northern Russian dialects of the Karelian White Sea]. *Sovetskoye finno-ugrovedeniye* [Soviet Finno-Ugric Studies], *2*: 91—98. (In Russ.).

Salo, I. V. (1966b). Nekotoryye vyvody po izucheniyu zaimstvovannoy leksiki belomorskikh govorov [Some conclusions on the study of the borrowed vocabulary of the White Sea dialects]. In: *Nauchnaya konferentsiya po itogam rabot za 1965 god: tezisy* [Scientific conference on the results of work for 1965]. Petrozavodsk. 51—58. (In Russ.).

Salo, I. V. (1971). Iz istorii vzaimootnosheniy vepsov, karel i russkikh karelskogo Belomorya [From the history of relations between Vepsians, Karelians and Russians of the Karelian White Sea]. In: *Pribaltiysko-finskoye yazykoznaniye* [Baltic-Finnish linguistics]. Leningrad. 57—62. (In Russ.).

Semenova, O. V. (2018). Antronimikon «Belomorskikh skazok» M. M. Korgueva [Antonymicon of «White Sea Tales» by M. M. Korguev]. In: *Prityazheniye Severa: yazyk, literatura, sotsium: materialy I Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Attraction of the North: language, literature, society: materials of the I International scientific and practical conference], *1*. Petrozavodsk: PetrGU. 572—580. (In Russ.).

Semenova, O. V. (2019). Onomastikon skazok F. N. Svinyina [Onomasticon of F. N. Svinyin's tales]. In: *Etnolingvistika. Onomastika. Etimologiya: materialy IV Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, Ekaterinburg, 9—13 sentyabrya 2019 g*. [Etymology: materials of the IV International Scientific Conference, Yekaterinburg, September 9—13, 2019]. Yekaterinburg: Uralskiy universitet. 296—299. (In Russ.).

Shvayko, V. I. (2010). Pamyatniki pismennosti Belomorya XIX — nach. XX vv. kak leksikograficheskiy istochnik [Written monuments of the White Sea region XIX — early]. In: *Sovremennaya russkaya leksikografi* [Modern Russian lexicography]. Sankt-Peterburg. 266—276. (In Russ.).

Suslova, E. D., Chernyakova, I. A. (2019). *Tserkov' i krestyanskoye soobshchestvo v Karelii rannego Novogo vremeni: dokumenty i materialy* [Church and Peasant Community in Early Modern Karelia: Documents and Materials]. Petrozavodsk: PetrGU. 731 p. (In Russ.).

Vampilova, L. B. (2005). Istoriko-geograficheskaya periodizatsiya osvoyeniya landshaftov Karelskogo Pomorya [Historical and geographical periodization of landscape development in Karelian Pomorie]. *Vestnik Pomorskogo universiteta. Seriya: Estestvennyye*

*i tochnyye nauki* [Bulletin of the Pomeranian University. Series: Natural and exact sciences], *1*: 29—38. (In Russ.).

Varina, S. N. (1974). *Slovoobrazovaniye lichnykh imen sushchestvitelnykh v russkikh severo-zapadnykh dialektakh.* Author's abstract of PhD Diss [Word formation of personal nouns in the Russian northwestern dialects. Author's abstract of PhD Diss]. Leningrad. 17 s. (In Russ.).

Voronova, L. A. (1967). Iz nablyudeniy nad dialektnymi nazvaniyami ryb v govorakh Belomorskogo rayona KASSR [From observations of the dialect names of fish in the dialects of the Belomorsk region of the KASSR]. *Uchenyye zapiski Karelskogo pedagogicheskogo instituta. Voprosy yazykoznaniya* [Scientific notes of the Karelian Pedagogical Institute. Linguistic issues], *18:* 43—48. (In Russ.).

Voronova, L. A. (1968a). O pribaltiysko-finskikh zaimstvovaniyakh v promyslovoy leksike pomorskikh rybakov [From observations of the dialect names of fish in the dialects of the Belomorsk region of the KASSR]. *Uchenyye zapiski Karelskogo pedagogicheskogo instituta* [Scientific notes of the Karelian Pedagogical Institute], 22: 142—156. (In Russ.).

Voronova, L. A. (1968b). *Russkaya promyslovaya leksika rybakov Belomor'ya*. Author's abstract of PhD Diss [Russian fishing vocabulary of the White Sea fishermen. Author's abstract of PhD Diss]. Petrozavodsk. 17 s. (In Russ.).

Yurina, E. A. (2011). Tomskiy dialektnyy korpus: v nachale puti [Tomsk dialect corpus: at the beginning of the journey]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya* [Bulletin of Tomsk State University.], *2*: 58—63. (In Russ.).

Zakharova, K. F. (1970). *Dialektnoye chlenenie russkogo yazyka: uchebnoye posobiye dlya fakultetov russkogo yazyka i literatury pedagogicheskikh institutov* [Dialectal division of the Russian language: a textbook for the faculties of the Russian language and literature of pedagogical institutes]. Moskva: Prosveshcheniye. 167 p. (In Russ.).

Zhukov, A. Yu., Lyallya, E. V. (2012). Volostnaya i tserkovno-prikhodskaya struktura Karelskogo Pomor'ya, konets XV — seredina XVIII veka [Volost and parish structure of Karelian Pomorie, late 15th — mid-18th century]. *Trudy Karelskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk* [Proceedings of the Karelian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences], *4:* 74—84. (In Russ.).